

UNIVERSITÉ DE YAOUNDÉ II



UNIVERSITY OF YAOUNDE II

École Supérieure des Sciences et  
Techniques de l'Information et  
de la Communication



Advanced School of Mass  
Communication

## RAPPORT DE STAGE

**Stage effectué aux Éditions Adinkra  
du 12 juillet au 1<sup>er</sup> octobre 2022**

Présenté pour l'accomplissement partiel des exigences de la Licence en sciences et techniques de l'information et de la communication

**Option : Édition et Arts graphiques**

Par :

**France Analang**

Étudiante en Niveau 3 **Édition et Arts graphiques**

Sous l'encadrement professionnel de :

**Mme Olivia Pigha**

Assistante éditoriale des Éditions Adinkra

Année académique : 2021/2022

Date de soumission/soutenance : Novembre 2022

## **AVERTISSEMENT**

L'Université de Yaoundé II n'entend donner aucune approbation ou improbation aux opinions contenues dans ce rapport de stage. Ces opinions doivent être considérées comme propres à leur auteur.

*Je dédie ce travail à mes parents, à mes sœurs, à mes amis.*

*Merci de croire en moi, et de me pousser toujours plus  
dans la réalisation de mes projets.*

## REMERCIEMENTS

En premier lieu, nous tenons à remercier le Pr Alice Nga Minkala, directeur de l'Esstic (École supérieure des Sciences et Techniques de l'Information et de la Communication) pour avoir autorisé les étudiants de cette école à effectuer des stages académiques dans diverses structures.

Nous souhaitons ensuite adresser nos remerciements à tous les professeurs de la filière Édition et Arts graphiques, particulièrement à ceux qui nous ont transmis des enseignements durant notre formation.

Nous exprimons aussi notre gratitude à Mme Armelle Touko, directrice des Éditions Adinkra, qui nous a autorisée à effectuer trois mois de stage au sein de sa structure, et nous a fourni le cadre et toutes les ressources nécessaires pour notre travail.

Cette reconnaissance s'étend également à tout le personnel des Éditions Adinkra, pour l'encadrement, la patience et l'humilité, ainsi qu'à nos camarades stagiaires avec qui nous avons collaboré pendant cette période. Leur esprit d'équipe et leur engouement au travail nous ont poussé à nous épanouir et à exprimer notre potentiel dans toutes les tâches qui nous étaient confiées.

À nos parents et à nos sœurs, nous disons un grand merci, pour leurs encouragements, leur soutien physique, moral et financier.

## SOMMAIRE

Avertissement.....	i
Remerciements.....	iii
Sommaire.....	iv
Liste des sigles, abréviations, acronymes.....	v
Liste et pages des illustrations.....	vi
Introduction.....	1
Chapitre I : Présentation générale des éditions adinkra.....	2
chapitre II : Structuration et fonctionnement.....	11
chapitre III : Déroulement du stage.....	18
chapitre IV : Bilan du stage.....	27
Conclusion.....	31
Bibliographie.....	32
Annexes.....	33
Table des matières.....	69

## **LISTE DES SIGLES, ABRÉVIATIONS, ACRONYMES**

Esstic : école supérieure des Sciences et Techniques de l'Information et de la Communication

SARL : Société à Responsabilité Limitée

BAD : Bon à diffuser

ESSEC : École Supérieure des Sciences économiques et Commerciales

MBA : Master of Business Administration

**LISTE ET PAGES DES ILLUSTRATIONS**  
**(PHOTOS, DESSINS, GRAPHIQUES, TABLEAUX)**

Page 3 : Les symboles Adinkra

Page 12 : Fiche signalétique des Éditions Adinkra

Page 18 : Organigramme des Éditions Adinkra

Page 21 : Schéma du processus de publication aux Éditions Adinkra

## INTRODUCTION

Dans le cadre de l'obtention d'une licence en Sciences et Techniques de l'Information et de la Communication à l'Esstic, les étudiants de troisième année sont tenus d'effectuer un stage de trois mois dans une structure de leur choix selon leurs filières ou orientations académiques. C'est un stage de participation pour le stagiaire. Il est question pour celui-ci de se familiariser avec le milieu professionnel et de participer à toutes les activités de l'entreprise comme un professionnel du domaine. Il doit de ce fait séjourner dans les principaux services de l'organisation afin de saisir et s'intégrer à son mode de fonctionnement. Notre choix s'est porté sur une jeune maison d'édition camerounaise, qui fait ses preuves depuis quelques années : les Éditions Adinkra. Ce choix pourrait se justifier par le professionnalisme de son personnel et sa position actuelle sur le marché du livre numérique pour enfants en Afrique. Adinkra est une société à responsabilité limitée qui évolue dans la production des livres d'intérêts culturel et éducatif. Le but ici étant d'intégrer cette entreprise de manière à s'approprier ses diverses dimensions (organisation, acteurs, activité, objectifs et méthodes de travail), sa politique de travail et sa force dans le secteur du livre jeunesse. Pendant trois mois, nous étions en contact permanent avec le personnel d'Adinkra, mais également avec toutes les missions qui incombent au professionnel d'édition dans le secteur du numérique.

L'objectif du stage de troisième année : la rédaction d'un rapport analytique de notre passage en entreprise et sa défense devant un jury en vue de l'obtention d'une licence professionnelle, dans le cas d'espèces, une licence en Édition et Arts graphiques. Le présent rapport a été rédigé non seulement pour présenter la structure qui nous a accueillie, mais également pour relater notre séjour en entreprise. Pour ce faire, nous avons structuré notre rapport de stage en quatre chapitres. Le premier présente de manière globale l'entreprise et son évolution depuis sa création, le second quant à lui décrit sa structuration et son fonctionnement, et les deux derniers chapitres sont axés sur le déroulement de notre stage. Ils présentent les tâches que nous avons effectuées durant cette période au chapitre trois, puis les difficultés rencontrées et les suggestions faites à l'entreprise au chapitre quatre.



*Chapitre I :*

**PRÉSENTATION GÉNÉRALE DES  
ÉDITIONS ADINKRA**

# I. DÉNOMINATION, HISTORIQUE ET ÉVOLUTION

## 1. Dénomination

Le nom Adinkra est attribué à des symboles visuels développés à l'origine par le peuple Ashanti en Afrique de l'Ouest, vers le 17<sup>e</sup> siècle. Ils sont l'expression vivante d'une philosophie et d'un système de valeurs qui met l'accent sur les origines communes des pays africains, sur notre indépendance et sur la solidarité. Ils représentent des concepts ou des objets qui encapsulent des messages évocateurs, transmettant la sagesse traditionnelle, les aspects de la vie ou de l'environnement. À chaque symbole correspond une expression unique qui peut être un proverbe, un fait historique, une attitude ou une qualité humaine ou animale, une plante, des formes d'objets animés ou inanimés. Leur signification et motifs appartiennent aux domaines de l'esthétique, de l'éthique, des relations humaines et de concepts spirituels.



*Symboles Adinkra*

C'est de ces symboles, et de leur signification que s'inspire la directrice de la maison pour nommer sa structure : les Éditions Adinkra, maison d'édition spécialisée dans la publication de livres numériques pour enfants. Les symboles Adinkra ont également servi à constituer l'identité visuelle de l'entreprise, car ils sont employés pour la mise en page de certains documents et sur les ouvrages publiés par la maison.

## 2. Historique et évolution

ADINKRA est une start-up spécialisée dans l'édition numérique du livre africain pour les enfants. Partant du constat selon lequel de nombreux enfants africains à travers le monde sont en perte de repères identitaires, car exposés au quotidien aux héros auxquels ils ont des

difficultés à s'identifier, Mme Armelle Touko décide en 2018 de concrétiser son projet de création d'entreprise. C'est donc à cette date, et avec le concours d'une dizaine d'illustrateurs et d'une vingtaine d'auteurs, qu'elle commence la création de contenus, et réussit à éditer plus d'une centaine de livres numériques illustrés à mettre progressivement en ligne. C'est trois années plus tard, en 2021, que la start-up est légalisée et obtient le statut de SARL.

L'entreprise Adinkra SARL existe donc depuis 2021, et est co-fondée par Mme Armelle Touko (associée gérante), et sa fille âgée de 12 ans, Mlle Dima Lysandre Marie Gabrielle (co-fondatrice). Entrepreneur sociale et culturelle, Armelle Touko est titulaire d'une Licence en Édition et Arts graphiques obtenue à l'Esstic, et d'un MBA en gestion marketing obtenu à l'Essec. Elle cumule 17 années d'expériences professionnelles en Édition, Communication des Organisations, Marketing et Communication pour le Changement de Comportement. Dima Lysandre est élève et passionnée de lecture. Elle est l'atout charme du projet, car elle apporte un regard d'enfant sur les différents produits et services Adinkra, et représente la principale cible du projet. Elle est animée par le désir d'offrir aux enfants de son âge, l'opportunité d'avoir accès à des livres auxquels ils puissent s'identifier.

Après sa création en 2021, l'entreprise continue dans sa lancée d'acquérir le plus d'œuvres possibles afin d'obtenir assez de contenus pour lancer la plateforme digitale. C'est en cette année que commence le développement de la plateforme web d'abonnement, [www.adinkra-jeunesse.com](http://www.adinkra-jeunesse.com). Depuis février 2022, la plateforme digitale d'abonnement est accessible en ligne au grand public et a déjà séduit plusieurs abonnés. Le projet est financé par un prix obtenu par la directrice de l'entreprise. En effet, en 2020, Mme Armelle Touko, participe au concours organisé par Awepday dans lequel elle présente son projet de création d'une plateforme d'abonnement des livres numériques. Elle gagne le concours et en ressort avec le prix de l'excellence du président du Sénat et un chèque d'un montant d'un million cinq cent mille Francs CFA.

Cependant, la plateforme [www.adinkra-jeunesse.com](http://www.adinkra-jeunesse.com) est une plateforme Web, accessible pour le moment uniquement via une connexion internet. Le produit est destiné aux enfants dès l'âge de 3 ans. Or, il est impératif, pour leur propre sécurité et la sérénité des parents, de limiter au maximum l'accès à internet aux enfants. L'entreprise a donc pris l'initiative de développer une application en complément à la plateforme, qui permettra de :

- limiter l'accès des enfants à internet (possibilité de télécharger les livres dans l'application et de les faire lire par les enfants hors connexion) ;

- rendre plus fluide et plus facile la lecture des livres ;
- permettre une meilleure adaptabilité des contenus sur différents types de supports (tablette, smartphone) ;
- contourner les difficultés de flux internet propres à certains pays d’Afrique (limitation du streaming).

Cette application est encore à ce jour en cours de développement et de testing.

## **II. SITUATION GÉOGRAPHIQUE ET DESCRIPTION**

### **1. Situation géographique**

Les Éditions Adinkra sont situées dans la région du Centre du Cameroun, dans le département du Mfoundi, arrondissement de Yaoundé III. Les locaux de l’entreprise se trouvent précisément au quartier Nsam en face de Sofavinc.

### **2. Description**

Les locaux des Éditions Adinkra sont dans un immeuble situé près de la salle de fête de Sofavinc Nsam, au deuxième étage. Le local est constitué de quatre pièces : une pièce principale dans laquelle on se trouve dès qu’on passe la porte de l’entreprise, le bureau de la directrice qui est séparé de la pièce principale par une porte, une cuisine et la pièce des toilettes. La pièce principale représente l’espace de travail de l’assistante éditoriale et du concepteur graphique de l’entreprise. Elle est occupée par deux postes de travail : un que partagent l’assistante éditoriale et le concepteur graphique, et un autre aménagé spécialement pour les stagiaires. Le bureau de la directrice quant à lui est également occupé par deux postes : le poste de travail de la directrice et celui de la responsable marketing et commercial.

Comme ressources matérielles, Adinkra dispose de quatre ordinateurs (trois desktops et un laptop), un onduleur, quatre rallonges, une imprimante, un adaptateur, deux classeurs et une chaise en plus pour accueillir les auteurs et d’éventuels visiteurs. L’entreprise dispose également de deux étagères : une qui sert de décoration dans la pièce principale et sur laquelle sont disposés certains classeurs de l’entreprise, et une seconde disposée dans le bureau de la directrice, qui sert de mini bibliothèque. Ainsi, on y retrouve les ouvrages en version papier publiés par la maison, mais également d’autres ouvrages d’éditeurs variés et de différents genres dont des romans, des livres pour enfants, des essais, des manuels scolaires, des encyclopédies,

des catalogues, des ouvrages de culture générale, des magazines, des livres de science, de communication, etc.

Les ouvrages en version papier publiés par la maison d'édition sont stockés à deux endroits : à la cuisine dans des cartons, et également dans une armoire qui se trouve dans le bureau de la directrice. On y retrouve également toute la paperasse de l'entreprise.

### 3. Fiche signalétique des Éditions Adinkra

Raison sociale	Adinkra
Date de création	2021
Directrice de l'entreprise	Mme Armelle Touko
Siège social	Nsam, Sofavinc
Domaine d'activité	Édition des livres pour enfants
Logotype	
Forme juridique	SARL
Email	editionsadinkra@gmail.com
Site web	www.adinkra-jeunesse.com
Facebook	Éditions Adinkra-jeunesse

## III. MISSION, OBJECTIFS, LIGNE ÉDITORIALE, COLLECTIONS ET TYPE DE CONTRATS

### 1. Mission et objectifs des Éditions Adinkra

#### 1.1. Mission

Les Éditions Adinkra ont pour mission de créer des livres inspirants et impactants avec des héros et des personnages africains, qui véhiculent les cultures africaines, racontent l'histoire de l'Afrique, et permettent aux enfants de découvrir leur potentiel et l'exploiter. Adinkra est une grande équipe qui a à cœur d'accompagner l'édification de l'enfant, en impliquant les parents et les éducateurs. D'où le motto « We build Human ».

#### 1.2. Objectifs

Adinkra s'est donné comme objectifs :

- d'éveiller et d'éduquer les enfants africains à travers des collections, leur permettant ainsi de découvrir, d'apprendre et de s'ouvrir à leur environnement tout en s'amusant ;
- de donner une seconde vie à l'histoire de l'Afrique, en la transmettant à cette jeune génération ;
- de créer une communauté forte et contributrice, qui partage les valeurs du projet, et contribue à son essor ;
- de rendre accessible en illimité des contenus inspirants avec des personnages africains, qui véhiculent les cultures africaines et racontent l'histoire de l'Afrique ;
- d'impliquer et d'accompagner les écoles, les parents et les éducateurs à l'éveil, la promotion de la lecture et l'éducation des enfants ;
- de fédérer une communauté d'utilisateurs qui interagit, grandit et contribue au développement et à l'amélioration de l'expérience Adinkra.

## **2. Ligne éditoriale, collections et type de contrats des Éditions Adinkra**

### **2.1. Ligne éditoriale**

Les Éditions Adinkra sont spécialisées dans la publication et la diffusion des livres numériques africains pour enfants. Elles rassemblent une grande communauté d'auteurs et d'illustrateurs africains, qui travaillent en synergie pour offrir aux enfants africains vivant sur le continent ou en dehors, un large catalogue de livres numériques (statiques, interactifs ou audio). L'entreprise cible comme consommateurs les enfants à partir de l'âge de 3 ans.

### **2.2. Produits et services des Éditions Adindra**

#### **a. Produits**

Adinkra c'est des collections de livres illustrés inspirants et impactants, une plateforme numérique fiable et sécurisée d'abonnements accessible en ligne, une communauté d'utilisateurs qui interagit et grandit, et plus encore.

- **Les collections**

#### *Les livres illustrés*

- Collection rois et reines d'Afrique (*Kings and queens of Africa*)
- Les 4 découvrent le Cameroun (*The 4 around Cameroon*)
- Collection contes d'Afrique (*Tales from Africa*)
- Collection dans le monde de mes rêves (*Into the world of my dreams*)

- Collection leadership (*Leadership*)
- Collection les petites pousses (*Little green*)
- Collection comprendre les émotions (*Learning from our emotions*)

### ***Les contes audios en français (French audio tales)***

Quelques œuvres publiées en version audio :

- *Le petit garçon qui pleurait tout le temps ;*
- *Namadeu l'enfant de la forêt ;*
- *Jeï l'enfant désobéissant ;*
- *Ndam le baobab qui pleurait toutes les nuits baobab ;*
- *La colère.*

### ***Livres physiques (Physical books)***

Quelques œuvres publiées en version physique :

- *L'argent n'a pas d'oreilles et autres contes ;*
- *La violence n'est pas que physique et être une femme en zone de guerre ;*
- *Mon corps & moi.*

- **Les produits dérivés**

Les produits dérivés sont publiés sur le site internet, en compléments aux livres.

Les jeux et coloriages : ce sont des mini jeux de diverses natures, pour permettre à l'enfant de s'évader en apprenant.

Les fiches éducatives : ce sont des questions qui contiennent une série de questions auxquelles l'enfant doit répondre après avoir lu le livre.

### **b. Les services**

Adinkra dispose de plusieurs services qui s'implémentent d'année en année depuis sa création.

- **[www.adinkra-jeunesse.com](http://www.adinkra-jeunesse.com)**

[www.adinkra-jeunesse.com](http://www.adinkra-jeunesse.com) est une plateforme digitale d'abonnement aux livres africains pour enfants, mise en œuvre par les Éditions Adinkra. L'entreprise a pour ambition de faire de la plateforme d'ici quelques années, la première plateforme digitale de livres africains pour enfants dans le monde.

L'objectif est d'amener les enfants à la lecture et à la découverte de leur culture, tout en apportant une solution aux problèmes d'identification et de représentation dans les contenus de divertissement.

www.adinkra-jeunesse.com rend accessible en illimité des contenus inspirants avec des personnages africains, qui véhiculent les cultures africaines et racontent l'histoire de l'Afrique

Adinkra implique et accompagne les écoles, les parents et les éducateurs à l'éveil, la promotion de la lecture et l'éducation des enfants

Elle fédère une communauté d'utilisateurs qui interagit, grandit et contribue au développement et à l'amélioration de l'expérience Adinkra.

Afin de tenir notre engagement, l'entreprise travaille depuis 2018 à la création des contenus. Avec le concours d'une dizaine d'illustrateurs et d'une vingtaine d'auteurs. Elle a ainsi pu éditer plus d'une centaine de livres numériques illustrés à mettre progressivement en ligne.

- **Adinkra for school**

Adinkra for school est un programme mis sur pied par les Éditions Adinkra, qui a pour but de permettre au plus grand nombre d'enfants d'accéder aux contenus de la plateforme à un coût réduit. Ce programme se fait en collaboration avec des institutions. Il vise à obtenir le plus d'abonnements possibles pour la plateforme. Le procédé est très simple : il consiste à permettre à l'entreprise concernée de créer un compte mère et de faire souscrire au moins 50 utilisateurs sous ce compte, à un prix de 5 000 francs seulement par an et par utilisateur.

Cette initiative s'inscrit dans la vision de l'entreprise, qui est de cultiver en l'enfant africain l'amour de la lecture en rendant les livres plus accessibles à la jeune génération ; car l'Afrique de demain passe par l'éducation que nous donnons à nos enfants aujourd'hui. Adinkra travaille dans cette optique avec des écoles (maternelles, primaires, secondaires), des médiathèques, des bibliothèques et beaucoup d'autres institutions culturelles.

- **100 petits écrivains**

Le programme 100 Petits écrivains est un accompagnement continu des enfants de 6 à 14 ans à l'écriture et à l'expression, sur une période minimum d'un an, à travers des ateliers d'écriture et une immersion dans l'univers du livre et de la création. C'est un programme sur une année qui se compose de 10 ateliers d'écritures, 04 visites de sites, des rencontres avec les



acteurs du secteur du livre, des échanges culturels avec d'autres pays, la réalisation par les apprenants d'un projet collectif et d'un projet individuel, et du coaching personnalisé. La littérature jeunesse, la nouvelle littéraire, le conte, le roman, l'article de presse, les scénarios de films, telles sont parmi tant d'autres, les thématiques abordées avec les adolescents lors des ateliers d'écriture, organisées dans le cadre du programme 100 Petits écrivains. Cette initiative qui se déroule en simultané entre Yaoundé et Douala, met en partenariat l'Institut français du Cameroun et Le Boukarou Lounge, un restaurant-cabaret situé au cœur de la ville, en plein centre administratif.

### **2.3. Types de contrats**

La plupart des projets menés par les Éditions Adinkra sont des publications avec des contrats à compte d'éditeur. Ainsi, l'auteur soumet son manuscrit à la maison, et s'il est publiable, cette dernière finance tout le processus qui aboutira à la publication de l'œuvre. Adinkra prend donc en charge la relecture/correction, les illustrations et le montage de toutes les œuvres diffusées sur sa plateforme.

Cependant, pour des projets exceptionnels comme les versions physiques, l'édition se fait à compte et demi, l'auteur et l'éditeur partagent les frais de production. Il peut aussi arriver qu'un auteur sollicite les services de la maison pour donner vie à son livre. Dans ce cas le projet est traité comme une prestation de service et l'auteur prend en charge tous les coûts.

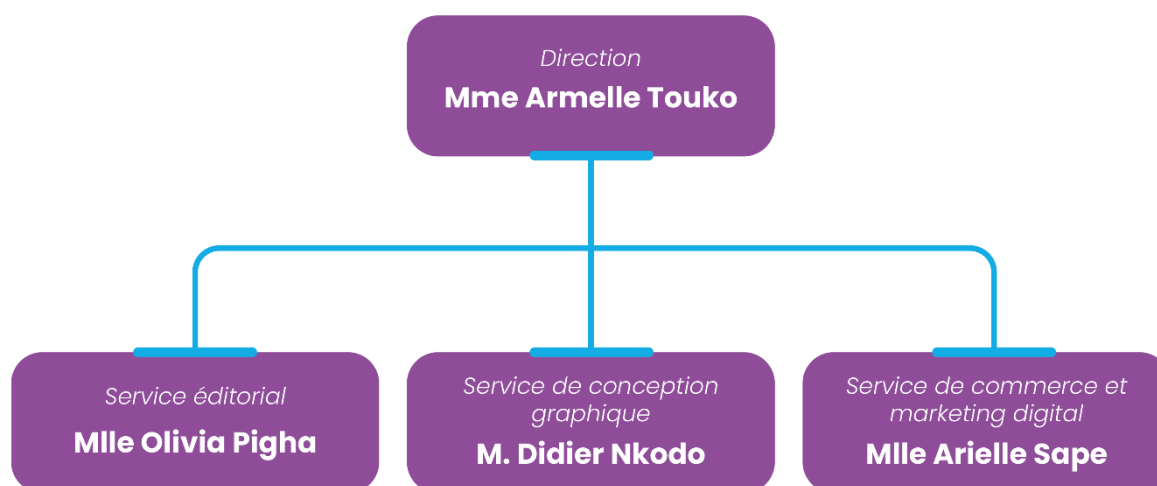
*Chapitre II :*

# **STRUCTURATION ET FONCTIONNEMENT**

## I. ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT

### 1. Organisation de la structure

Adinkra possède trois départements internes : le département éditorial, le département de conception graphique, le département marketing et commercial. À la tête de ceux-ci, nous avons une directrice qui coordonne toutes les activités de l'entreprise. L'organigramme ci-dessous est une représentation graphique du fonctionnement de l'entreprise.



*Organigramme des Éditions Adinkra*

### 2. Fonctionnement

Les Éditions Adinkra possèdent un nombre limité et suffisant de ressources humaines. Chaque département a un responsable qui se charge d'effectuer toutes les tâches au sein de son entité.

#### 2.1. La direction

L'entreprise est sous la direction de Mme Armelle Touko. C'est elle le chef d'orchestre de toutes les activités qui se déroulent au sein de l'entreprise. C'est à elle que reviennent toutes les décisions importantes et définitives concernant la gestion de l'entreprise. Elle est à la fois manager de son équipe, coordonnatrice de toutes les activités et responsable de toutes les actions de l'entreprise sur le plan moral, financier et juridique. Elle intervient dans tout le processus éditorial, car elle planifie, supervise, coordonne et valide toutes les étapes qui aboutissent à la publication des œuvres. C'est elle qui donne la décision finale pour chaque activité qui se déroule au sein de l'entreprise.

La directrice représente l'entreprise, en interne comme en externe. C'est sa signature qui est apposée sur tous les contrats de l'entreprise, que ce soit les contrats avec les auteurs, les contrats avec les illustrateurs, ou les contrats avec les différents partenaires et collaborateurs de l'entreprise. C'est également elle qui veille à ce que l'entreprise poursuive sa vision, car elle définit et veille à l'application des objectifs stratégiques et opérationnels de l'entreprise.

## **2.2. Le département éditorial**

Le poste d'assistante éditoriale est occupé par Mlle Olivia Pigha. Elle seconde Mme Armelle, la directrice, pour le suivi de la réalisation du programme éditorial. Ses missions sont les suivantes. Elle :

- effectue le suivi administratif des différents intervenants sur l'ouvrage (auteurs, illustrateurs, traducteurs, relecteurs...);
- participe à la communication des ouvrages et à la coordination des différents intervenants de la chaîne de conception ;
- adopte les règles et consignes grammaticales, orthographiques, syntaxiques et typographiques aux différents styles d'ouvrages ;
- appréhende le sens général du texte pour pouvoir vérifier la cohérence globale ;
- recueille et relit les différents jeux d'épreuves des ouvrages et s'assure que les contenus sont conformes aux commandes, et le cas échéant apporte les corrections nécessaires ;
- participe à la rédaction d'argumentaires et des documents nécessaires à la promotion des ouvrages ;
- prépare les bons à tirer des ouvrages avant impression ;
- assure le suivi des plannings et des budgets, et alerte en cas de retard.

L'assistante éditoriale intervient également dans chaque étape de la production des ouvrages. C'est elle le bras droit de la directrice. C'est elle qui reçoit tous les manuscrits qui sont soumis à la maison d'édition. Elle fait le tri, évalue les manuscrits, et soumet tous ses avis à la directrice de la maison pour validation. Elle supervise toutes les activités au sein de la maison d'édition, et vérifie toutes les données avant qu'elles ne soient transmises à la direction.

## **2.3. Le département de conception graphique**

M. Didier Nkodo est le responsable du département de conception graphique. Ses missions s'articulent comme suit :

- élaborer et concevoir les créations graphiques des livres et des supports commerciaux/marketing en lien avec la charte graphique :

- maquette et montage des livres,
- conception et design des couvertures,
- création des visuels de communication,
- participation aux décisions prises avec les services internes au sujet des propositions de créations graphiques (couvertures, affiches, images, illustrations) ;

- vérifier la conformité de la production graphique finale avant transmission aux départements requis.

#### **2.4. Le service marketing et commercial**

Le service marketing et commercial est géré par Mlle Arielle Sape. Sa mission principale est de faire connaître et promouvoir la plateforme Adinkra à travers les canaux usuels et sur Internet. Elle se charge de :

- **définir la stratégie commerciale d'Adinkra et élaborer un plan marketing** : elle dirige la fonction marketing de l'entreprise pour identifier les besoins des clients et proposer des produits adaptés, monte et assure le suivi du budget marketing, prend en charge l'organisation d'événements visant à promouvoir l'entreprise ;

- **piloter la stratégie du développement commercial d'Adinkira** : elle élabore la stratégie commerciale et la met en œuvre, segmente le marché et identifie les cibles commerciales pertinentes ;

- **analyser les ventes et définir les objectifs à atteindre aux commerciaux** ;

- **recruter et animer l'équipe de vente** ;

- **définir la stratégie digitale d'Adinkra** ;

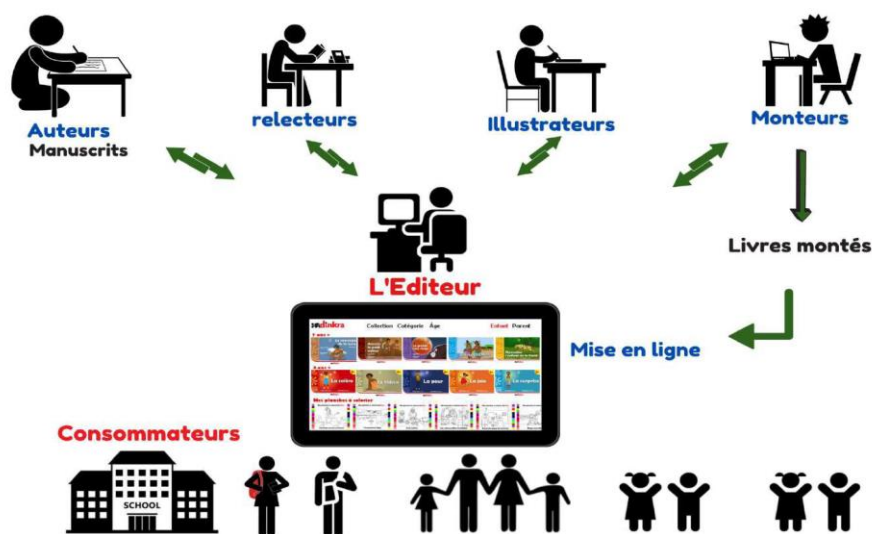
- **l'e-mailing : gestion des campagnes hebdomadaires et mensuelles** ;

- **planifier et optimiser des campagnes social media** ;

- **être une force de proposition pour l'entreprise** : elle propose des idées innovantes à la direction et les implémente ;

- **assurer un rôle de représentation en externe vis-à-vis des clients stratégiques** : participation à des salons, conférences, foires, expositions.

## II. PROCESSUS DE PUBLICATION



*Schéma du processus de publication aux Éditions Adinkra*

Les étapes de publication des œuvres aux Éditions Adinkra sont similaires à celles d'une maison d'édition classique, excepté l'étape de diffusion et de promotion qui diffère en fonction du projet. On peut donc regrouper le processus de publication en 6 étapes que sont : la réception des manuscrits, la relecture/correction, la traduction, les illustrations, le montage, la mise en ligne et/ou l'impression.

- **La réception des manuscrits**

Les œuvres publiées aux Éditions Adinkra peuvent être soit des œuvres de commande ou des œuvres spontanées. Dans le cas d'une œuvre de commande, la directrice, assistée par l'assistante éditoriale définit le projet et son orientation, puis recherche dans sa banque d'auteurs l'auteur dont le style ou le profil correspond le mieux avec le projet, à qui elle transmettra la commande. Pour ce qui est des œuvres spontanées, c'est l'auteur qui prend l'initiative de rédiger un manuscrit et le soumet à la maison d'édition. L'assistante se charge alors de le lire, et de faire une fiche de lecture (dans laquelle elle donnera son avis sur l'œuvre) qu'elle transmettra à la directrice, qui prendra la décision finale de publier ou non l'œuvre. Si l'œuvre n'est pas publiable, la maison contacte l'auteur et lui explique les raisons du refus. Dans le cas contraire, l'auteur est également contacté et les échanges sur les conditions de publication de l'œuvre commencent. Une fois la maison et l'auteur d'accord, le contrat est signé par la directrice et l'auteur.

Les manuscrits reçus et traités par Adinkra sont en fichiers numériques Word, conformément à la mise en forme de la maison : police Times New Roman, taille 12,

interlignage 1,5. Si le manuscrit ne respecte pas ces exigences, l'assistante éditorial se charge de le mettre en forme avant que l'étape de relecture correction ne commence.

- **La relecture/correction**

La relecture correction des manuscrits se fait en interne, par Mlle Olivia Pigha, l'assistante éditoriale. Elle corrige les fautes de grammaire, d'orthographe, de syntaxe et de style. Pour des projets plus complexes, une première correction se fait à son niveau, et une deuxième par le comité de lecture. Adinkra dispose d'un comité de lecture externe, auquel elle fait appel pour certaines corrections.

- **La traduction**

La traduction aux Éditions Adinkra se fait de manière similaire à la correction. Cette étape est assurée par Mlle Olivia Pigha. Étant bilingue, elle traduit les textes en français ou en anglais. Toutes les œuvres publiées sur la plateforme des Éditions Adinkra sont publiées en deux versions : une version française et une version anglaise. Comme à l'étape de relecture/correction, la maison fait appel à des traducteurs professionnels pour des projets plus complexes.

- **Les illustrations**

Les Éditions Adinkra disposent d'une communauté active d'illustrateurs. Pour chaque projet qui nécessite des illustrations, l'assistante éditoriale découpe le texte et élabore le cahier de charge pour commande d'illustrations. C'est un document qui inventorie toutes les illustrations qui devront figurer dans l'œuvre. Il donne pour chaque illustration son numéro, la plage de texte qui correspond, et une description détaillée de l'illustration. Il contient le nom de l'illustrateur, le nom de la collection, le titre de l'œuvre, la tranche d'âge ciblée, la date de transmission, les délais à respecter par l'illustrateurs et les formats auxquels les illustrations doivent être livrés.

Une fois le cahier de charge rédigé, il est soumis à la directrice pour validation et transmis à l'illustrateur. Une fois toutes les illustrations prêtes, toutes les informations (images et textes) sont transmises au concepteur graphique, qui procède au montage.

- **Le montage**

En fonction de la collection, le concepteur graphique effectue la mise en page des ouvrages. Il s'assure que chaque ouvrage respecte les caractéristiques de sa collection. Il

dispose les textes, les images, choisit les polices, leurs tailles, les couleurs des caractères et des pages, et définit le style de la numérotation. Il fait des propositions de couvertures pour tous les ouvrages. Son travail est d'abord soumis à l'assistante éditoriale qui vérifie qu'il n'y a aucune coquille, et le livre monté est envoyé à la directrice pour une dernière vérification et pour validation. S'en suit l'étape de mise en ligne.

- **La mise en ligne et/ou impression**

Quand toutes les vérifications sont faites, le concepteur graphique exporte la version finale : le Bon à diffuser (BAD). Les œuvres sont mises en ligne avec une miniature, un synopsis (petit résumé de l'œuvre) et une fiche éducative qui est un petit questionnaire subdivisé en rubriques qui permet à l'enfant de faire un petit debrief de l'ouvrage qu'il vient de lire.

Les couvertures des ouvrages font office de miniatures lorsque les œuvres sont publiées. Le synopsis quant à lui est un petit texte de deux ou trois phrases d'accroche, qui incitent l'utilisateur à lire l'œuvre. Son équivalent en édition classique c'est le texte de quatrième de couverture. La différence est que le synopsis est beaucoup plus court et concis. Le synopsis et la fiche éducative sont préparés en amont par l'assistante éditoriale, et validés par la directrice.



*Chapitre III :*

## **DÉROULEMENT DU STAGE**

## **I. ACCUEIL, ORIENTATION ET OBJETS MIS À NOTRE DISPOSITION**

### **1. Accueil**

Nous avons débuté notre stage de participation le mardi 12 juillet 2022. À notre arrivée, nous avons été accueillies par l'assistante éditoriale de la maison, Mlle Olivia Pigha. Nous étions 5 stagiaires au total, toutes de la filière Édition et Arts graphiques. Après que chacune d'entre nous se soit présentée, elle nous a entretenues sur la maison d'édition, ses objectifs, sa cible et sa ligne éditoriale. Dans son discours, elle a souligné que les Éditions Adinkra sont une entreprise qui a été créée récemment, et dont l'activité est en pleine expansion. Elle nous a dit qu'Adinkra est une maison d'édition spécialisée dans le livre numérique africain pour enfant (enfants de 3 à 12ans), et dont la majeure des contenus publiés étaient diffusés sur la plateforme digitale de l'entreprise : [www.adinkra-jeunesse.com](http://www.adinkra-jeunesse.com). Nous avons pu poser des questions sur quelques détails de l'entreprise qui nous échappaient notamment sur l'exclusivité des contenus de la plateforme : Est-ce que les œuvres publiées sur le site de l'entreprise sont uniquement des œuvres publiées par Adinkra ? Est-ce Adinkra publi ses œuvres sur d'autres plateformes digitales ? Et si oui est-ce qu'avec le temps Adinkra ouvrira les portes de son site internet à d'autres maisons d'édition qui souhaiteraient y publier leurs œuvres ? ce à quoi elle nous a répondu que les œuvres publiées sur la plateforme sont pour l'instant des purs produits des Éditions Adinkra, et que le site web est pour l'instant le principal canal de diffusion des œuvres publiées par l'entreprise. Mais que cette situation pouvait changer dans les mois à venir, car cette année que l'entreprise a réellement mis l'accent sur la communication et la promotion de ses activités. Durant cet échange, le concepteur graphique et la responsable marketing et commercial ont fait leur entrée, et se sont brièvement présentés en donnant leur nom et le service dont ils ont la responsabilité.

À l'arrivée de la directrice, Mme Armelle Touko, une réunion de bienvenue s'est tenue avec toute l'équipe de la maison et les stagiaires. Nous avons ainsi pu faire ample connaissance avec la directrice, le concepteur graphique et la responsable du service marketing et commercial. Ces derniers nous ont exposé un bref résumé sur les responsabilités qui leur étaient assignées. Au cours de cette réunion la directrice nous a également fait un brief sur les Éditions Adinkra et sur la vision de l'entreprise. Puis elle nous a passé la parole à chacune des stagiaires, et nous avons énoncé les raisons pour lesquelles nous avons choisi les Éditions Adinkra pour effectuer notre stage, comment nous avons entendu parler de l'entreprise, quelles étaient nos attentes de ce stage et quel était le projet que nous souhaitions présenter en fin d'année.

Elle nous a ensuite révélé que durant notre stage nous serions sous la coordination de Mlle Olivia Pigha, l'assistante éditoriale qui se chargera du bon déroulement de notre stage. Mlle Armelle nous a également assuré qu'elle serait disponible si nous avions quelconque préoccupation et que nous pouvions compter sur son aide pour la réalisation de nos projets de fin d'année.

## **2. Orientation**

Dans le souci de nous faire participer à toutes les activités de la maison, notre coordinatrice a élaboré un programme de stage rotatif pour les trois mois. Nous avons fait le tour des différents services à savoir, le service éditorial, le service de conception graphique et le service marketing et commercial. La rotation dans les différents services se faisait de manière hebdomadaire.

## **3. Objets mis à notre disposition**

La directrice de la maison d'édition a mis à notre disposition plusieurs outils pour que nous puissions effectuer nos missions dans de bonnes conditions. Elle nous a ainsi fourni un bureau de travail pour que nous ayons un cadre et un séjour de travail adéquats, des rallonges pour que nous puissions charger notre ordinateur.

## **II. TRAVAUX EFFECTUÉS**

Au cours de ces trois mois de stage, nous avons eu le privilège de pouvoir participer aux activités de tous les services de la maison d'édition. La coordinatrice des stagiaires nous a affecté dès notre arrivée à un service chacun, et a établi un planning de rotation hebdomadaire qui permettait à chacune d'entre nous de travailler dans un service différent chaque semaine. Nous avons ainsi pu suivre l'évolution des différents manuscrits qui ont été soumis à la maison d'édition pendant notre période de stage, ce qui nous a permis de participer à toutes les étapes de la chaîne de production.

### **1. Taches liées aux activités courantes de l'entreprise**

#### **1.1. Au sein du service éditorial**

Dans le service éditorial, nous étions sous la supervision de Mlle Olivia Pigha, assistante éditoriale de la maison.

##### **a. Traduction du manuscrit *Gongoliwa, le mangeur d'éléphants***

La première tâche que nous avons effectuée dans le service éditorial, c'est la traduction du manuscrit *Gongoliwa*, le mangeur d'éléphants. Un manuscrit de trois pages, qui raconte l'histoire d'un monstre qui mangeait les animaux du village, et à cause de sa méchanceté tous les animaux de la forêt on réunit leurs efforts pour le faire disparaître. Le manuscrit nous a été remis en version française. Étant bilingue, nous l'avons traduit en anglais, en essayant au mieux de respecter les règles de typographie de la langue, puis nous l'avons fait corriger par une collaboratrice d'expression anglaise avant de le soumettre à Mlle Olivia.

### **b. Traduction des synopsis**

Nous avons traduit les synopsis des œuvres *Dimoamo* et *Nouria et Dipita au village*. Respectivement écrit en anglais et en français, nous avons traduit les deux synopsis en la langue opposée. Pour cette tâche nous avons utilisé comme outil de référence un traducteur en ligne (deepl.com) qui nous a permis de traduire des mots qui nous été étrangers en anglais. Nous avons donc fait la traduction du synopsis de *Dimoamo* de l'anglais au français et celle du synopsis de *Nouria et Dipita au village* du français à l'anglais. Nous avons fait relire la version anglaise par une collaboratrice d'expression anglaise qui a corrigé les incohérences.

### **c. Élaboration des fiches éducatives**

Nous avons élaboré les fiches éducatives des livres *Petit homme deviendra grand* et *Les deux mangeurs de chauves-souris*. Chaque fiche possède quatre rubriques dont le nombre de questions varie, et par ordre décroissant nous avons les rubriques *Je lis et je retiens*, *Je m'identifie*, *Je tire et partage les leçons*, *Je m'évade*. Pour cette tâche nous devons :

- lire les manuscrits pour s'imprégner des textes ;
- comprendre l'orientation des différentes rubriques pour avoir une idée des types de questions adéquates à chacune d'elle ;
- lister les questions ;
- les traduire ;
- mettre le questionnaires en forme conformément aux caractéristiques imposées par la maison.

## **1.2. Au sein du service de conception graphique**

Dans le service de conception graphique, nous étions sous la supervision de M. Didier Nkodo, concepteur graphique des Éditions Adinkra

## a. Les jeux

Nous avons conçu un mini-fléché, jeu destiné à être publié sur le site de l'entreprise. Pour ce faire, nous avons procédé de

- Choix du thème du mini-fléché : comme thème nous avons opté pour les ustensiles de cuisine.

- Choix des mots du jeu : nous avons opté pour dix mots : bouilloire, couteau, entonnoir, four, marmite, mixeur, plat, plateau, passoire, tamis.

- Traduction des mots choisis : une fois que nous avons trouvé les mots en français nous les avons traduits en anglais, car tous les contenus de la plateforme sont publiés dans les deux langues. Nous avons donc pour la version anglaise les mots : kettle, knife, funnel, oven, pot, blender, dish, tray, strainer, sieve.

- Proposition des illustrations : nous avons ensuite recherché des illustrations qui correspondaient aux mots sélectionnés.



- Puis nous avons proposé les grilles de réponses

## b. Les couvertures : avis

Lorsque nous travaillons avec le concepteur graphique, M. Didier Nkodo, il nous incitait toujours à donner notre avis sur les couvertures des ouvrages qu'il concevait. Ainsi, nous apportons un avis critique sur la disposition des éléments, le choix des polices et la taille des éléments textes, les couleurs utilisées, etc.

## c. Conception des supports de communication

- Conception d'une affiche de recrutement

Afin de tester notre maîtrise des logiciels de montage, le concepteur graphique nous a demandé de concevoir une affiche de recrutement pour une entreprise, avec le poste de notre choix.

#### **- Conception de la maquette de l’affiche et de la banderole du Festival Noël en contes**

Pour la première édition du Festival Noël en contes qui sera organisé par l’entreprise au mois de décembre, nous avons proposé des maquettes pour les supports de communication : affiche et banderole

### **1.3. Au sein du service marketing et commercial**

Dans le service marketing et commercial, nous étions sous la supervision de Mlle Arielle Sape, responsable marketing et commercial des Éditions Adinkra. Notre expérience au sein de ce service a été très particulière et très enrichissante, car elle nous a permis de comprendre les enjeux liés à la distribution des livres numériques. En effet, la majeure partie des œuvres publiées par les Éditions Adinkra sont diffusées sur la plateforme de l’entreprise : [www.adinkra-jeunesse.com](http://www.adinkra-jeunesse.com). De ce fait, la démarche d’acquisition des prospects est très différente que la démarche de promotion, de diffusion et de distribution des œuvres au sein d’une maison d’édition classique. Les activités de ce service ne visent donc pas à promouvoir les œuvres de manière individuelle pour pousser la cible à les acheter, mais plutôt d’obtenir le plus d’abonnements possibles à la plateforme.

#### **a. Taches effectuées pour le programme Adinkra for school**

Pour ce service, l’entreprise a recruté des commerciaux qui prospectent les écoles, et convainquent les responsables d’adhérer au projet. Ces commerciaux ont pour outil de prospection des affiches conçues à cet effet. Nous avons donc pour tâche de dénombrer pour chaque commercial un nombre spécifique d’affiches, déterminé par Mlle Arielle Sape.

#### **b. Taches effectuées pour le festival Noël**

Dans les séances de brainstorming sur l’organisation du festival, nous étions amenés à proposer des idées sur certaines activités qui s’y tiendront.

## 2. Projets confiés indépendamment des services de l'entreprise

### 2.1. Projet du site internet

Le premier projet qui nous a été confiées en tant que stagiaires c'est de penser un site vitrine pour l'entreprise.

**Faire des recherches sur ce que c'est qu'un site vitrine et sur les informations qu'il contient :** nous avons effectué nos recherches sur internet, et avons adopté la définition du site [www.shopify.com](http://www.shopify.com). Nous avons ainsi appris qu'un site vitrine est un site qui sert essentiellement à présenter une entreprise, une marque ou une activité, sans générer de ventes directes. Il présente l'entreprise aux prospects qui veulent en savoir davantage sur son activité. Nous avons donc le devoir de penser un site qui pourra vendre l'image de l'entreprise, afin que le maximum de visiteurs adhère de manière directe ou indirecte au projet.

**Identifier les informations que nous souhaitons y insérer et les classer en rubriques :** nous avons proposés dans un premier temps 6 rubriques. *Accueil, Nos produits, Nos services, Nos programmes, Nos auteurs, Nos illustrateurs*. Elles ont toutes été validées, à l'exception des rubriques *Nos produits* et *Nos programmes* qui ont été remplacées par trois autres : *Notre catalogue, Qui sommes-nous ? et Blog*. Sept rubriques ont donc été retenues, et chacune d'entre elle correspondrait à un onglet du site.

- **Rubrique Accueil :** présentation générale des Éditions Adinkra.
- **Rubrique Notre catalogue :** présentation des collections d'ouvrages et des produits de l'entreprise.
- **Rubrique Nos services :** présentation des services de la maison (la plateforme web : [www.adinkra-jeunesse.com](http://www.adinkra-jeunesse.com) ; le programme Adinkra for school, le programme 100 petits lecteurs et le programme 100 petits écrivains.
- **Rubrique Qui sommes-nous ?** Qu'est-ce que Adinkra ? Pourquoi la start-up existe-t-elle ? quel est le problème qu'elle vient résoudre ?
- **Rubrique Nos auteurs :** présentation de la communauté d'auteurs, avec leurs parcours et leurs catalogues.
- **Rubrique Nos illustrateurs :** présentation de la communauté d'illustrateurs, avec leurs parcours et leurs catalogues.
- **Rubrique Blog :** articles sur l'actualité de l'entreprise, les projets en cours, l'évolution du marché et de l'entreprise au sein de celui-ci, les collaborations, partenariats, etc.

**Concevoir l'arbre du site :** cette étape consistait à représenter le site de manière schématique, et de définir sa configuration et la disposition des éléments.

**La rédaction des articles :** Maintenant que chaque rubrique était définie avec ses orientations, nous avons proposé des articles correspondant aux onglets du site. Nous avons ainsi rédigé les onglets des rubriques *Notre catalogue, Nos services, Qui sommes-nous ?*

## **2.2. Projet du jeu de cartes**

Nous avons pour instruction de concevoir un jeu de culture générale de 100 cartes, pouvant être joué par toute la cellule familiale. Le principe du jeu est simple : c'est un jeu où les participants sont amenés à répondre par vrai ou faux à une question posée. Comment ça marche ? Les cartes sont imprimées au recto et au verso. Le recto comporte la rubrique de la question, la question posée et une illustration qui la représente. L'autre face comportait la réponse à la question : **vrai** ou **faux** et une phrase ou un petit paragraphe qui justifie la réponse. Il était donc question pour nous de proposer les rubriques des questions, d'établir pour chaque rubrique les questions et proposer les réponses. Pour la réalisation de ce projet, nous avons procédé par diverses étapes.

### **Identifier et comprendre la cible**

Comme énoncé ci-dessus, Adinkra. Identifier la cible nous a permis de circonscrire de manière géographique et de manière culturelle les personnes à qui les cartes étaient destinées

### **Définir les rubriques**

Étant donné que les questions étaient des questions de culture générale, nous avons eu . ce qui était à la fois un avantage et un inconvénient pour nous. Un avantage dans la mesure où nous avons beaucoup trop de possibilités, et un inconvénient dans la mesure où il était difficile de faire le choix des plus pertinentes. Afin de proposer les différentes rubriques, nous nous sommes dans un premier temps concentré uniquement sur les enfants qui pourraient participer au jeu. Car pour nous, si le jeu était au niveau moyen pour un enfant moyen alors forcément les parents seraient capables de participer. Nous avons ainsi proposé des rubriques relatives aux matières enseignées dans les écoles, à partir de la classe de CM1 : géographie, histoire, science (connaissance du corps humain, hygiène, maladies...), musique (connaissance des instruments de musique, lire et écrire sur une portée musicale...), les symboles de la République (drapeaux, hymnes nationales, devises nationales...)



Cependant, la directrice nous a reproché le fait que certaines de nos rubriques étaient trop académiques, et que l'objectif du jeu n'était pas de conforter les enfants sur des connaissances qu'ils ont déjà, mais de leur apprendre de nouvelles choses inspirantes sur l'Afrique. Nous avons suite à cette remarque, changé d'orientation, et proposé d'autres rubriques, parmi lesquelles 5 ont été retenues à savoir : **Icônes africaines, Histoire, Sport, Pays d'Afrique, Animaux.**

### **Segmenter ces rubriques en différents thèmes que nous souhaitions aborder**

Les rubriques ayant été validées, nous avons jugé nécessaire de les subdiviser en sous-thèmes afin d'avoir une meilleure orientation sur notre travail, car nous ne pouvions tout aborder. Ainsi, chaque les rubriques étaient segmentées comme suit :

- la rubrique Icônes africaines :
- la rubrique Histoire :
- la rubrique Sport :
- la rubrique Pays d'Afrique :
- la rubrique Animaux :

### **Proposer les questions et les réponses**

Les 5 rubriques proposées devaient voir un total de 20 questions/réponses. Il nous a donc été demandé de fournir pour chaque rubrique 30 questions, parmi lesquelles 20 seraient sélectionnées.

### **Proposer les caractéristiques techniques**

Format des cartes :

Formats des illustrations

Les propositions de formats que nous avons faites ont été rejetées, car la directrice nous a fait comprendre qu'il était préférable que les cartes soient au format standard homologué ISO 6,2 x 8,8 cm avec un format d'illustrations de 4,3 x 4,5 cm.

*Chapitre IV :*

## **BILAN DU STAGE**

Notre stage a été une expérience très enrichissante, car nous avons beaucoup appris, non seulement sur le travail d'édition en général et sur l'édition numérique en particulier, mais aussi sur la vie professionnelle et la vie en entreprise. Nous allons rendre compte de notre expérience en entreprise à travers deux grands points : apports du stage et difficultés rencontrées, critiques et suggestions.

## **I. APPORTS DU STAGE ET DIFFICULTÉS RENCONTRÉES**

### **1. Apports du stage**

Ces trois mois de stage ont été très bénéfiques pour nous. Nous avons acquis des connaissances théoriques et des compétences qui nous ont permis d'enrichir notre savoir-faire et notre savoir-être.

- **Apports sur le plan académique**

Nous avons énormément appris sur le secteur de l'édition numérique. Le premier aspect sur lequel nous avons été édifié c'est la diffusion des œuvres numériques. En effet, l'édition numérique a longtemps été craint par beaucoup d'éditeurs car les possibilités de piratage étaient infinies. Mais de plus en plus, les éditeurs recherchent activement des moyens de limiter la reproduction et le transfert des œuvres. Certains optent donc pour un système d'encryptage de leurs ouvrages, de telle sorte qu'il soit impossible de télécharger l'œuvre sur la plateforme sur laquelle elle se trouve, ou même de faire une capture d'écran. C'est la méthode de protection des œuvres qu'à adopté les Éditions Adinkra avec sa plateforme numérique, et l'application mobile en développement. Cependant, cette méthode présente une limite, car elle oblige les utilisateurs à télécharger l'application spécifique de la maison d'édition. Les utilisateurs seraient-ils obligés de télécharger les applications de tous les éditeurs dont ils souhaitent consulter les ouvrages ?

Le second point qui nous a captivé c'est la gestion du droit d'auteur et le suivi des ventes dans le domaine de l'édition numérique. Sur ces deux aspects, l'édition numérique présente quelques similitudes l'édition classique. En effet, en édition classique, l'auteur est rémunéré par nombre d'exemplaires vendus. En édition numérique par contre, le montant du droit d'auteur est calculé en fonction du nombre de fois où l'œuvre a été lue ou téléchargée, dépendant du moyen de diffusion choisi. Le suivi des ventes est rendu beaucoup plus facile, car les plateformes numériques ont l'avantage de pouvoir donner en tant réel et de manière instantanée les statistiques de vente.

- **Apports sur le plan professionnel**

Sur le plan professionnel, nous avons acquis des compétences sur le plan relationnel et sur la conduite en milieu professionnel. Nous avons ainsi pu :

- développer certaines aptitudes et disciplines professionnelles telles que : l'assiduité, le respect de la hiérarchie, la courtoisie, le travail d'équipe et la patience avec les auteurs ;
- développer des relations professionnelles et non d'amitié ;
- maîtriser et participer au processus de publication d'un livre numérique ;
- proposer nos idées et booster notre esprit de participation.

Nous tenons par ailleurs à dire que nous avons beaucoup été influencée positivement par l'esprit d'équipe au sein des Éditions Adinkra. Dès notre arrivée nous nous sommes sentie comme accueillie par une famille qui nous a adoptée, ce qui nous a mise en confiance dès le début de notre stage, et nous a permis d'être épanouie dans les travaux que nous avons à effectuer.

## **2. Difficultés rencontrées**

Nous avons passé un agréable séjour au sein des Éditions Adinkra. Cependant, nous avons rencontré quelques difficultés indépendantes de notre volonté qui nous ont été des obstacles au déroulement parfait de notre stage.

**Les coupures intempestives de courant :** l'entreprise se trouve dans un quartier où les coupures d'électricité sont fréquentes. De ce fait, il arrivait qu'il y ait coupure d'électricité en pleine journée de travail. Les machines que nous utilisons pour effectuer nos tâches n'ayant pas d'autonomie, nous perdions les fichiers sur lesquels nous travaillions avant que la coupure ne survienne. Il est donc arrivé plusieurs fois que nous recommencions des tâches sur lesquelles nous avons fait une évolution considérable. Lorsque les coupures duraient plusieurs heures d'affilée, nous n'avions d'autre choix que de terminer les journées de travail dans nos domiciles respectifs.

**L'accès difficile à certaines informations au sein de l'entreprise :** seule la directrice a une parfaite maîtrise de l'entreprise et de ses services. En son absence, il était difficile pour nous d'obtenir des informations claires sur les programmes 100 petits lecteurs et 100 petits écrivains, car aucun des employés ne pouvait nous donner des réponses à nos questions sur la différence entre ces deux services qui sont quelque peu similaires. Informations dont nous avons besoin pour la rédaction des articles du site vitrine.

## **II. REMARQUES ET SUGGESTIONS**

### **1. Remarques**

Aucune œuvre humaine n'étant parfaite, nous avons remarqué quelques légers manquements à l'entreprise, que nous pensons peuvent être corrigés.

D'abord, les Éditions Adinkra ne disposent d'aucun outil de correction interne pour ses textes. Toutes les corrections reposent uniquement sur la culture générale de l'assistante éditoriale. Bien qu'elle ait des compétences pour bien exécuter les tâches qui lui sont assignées, l'erreur est humaine et il est possible qu'elle puisse se tromper sur l'orthographe des mots, la conjugaison des verbes, les bons usages de la typographie, etc.

De plus, l'entreprise ne dispose pas de support de stockage tels que les clés USB ou des disques durs externes, qui puissent permettre de transférer des fichiers d'une machine à une autre, ce qui pouvait rendre difficile le transfert des fichiers au sein de l'entreprise

Pour finir, nous trouvons que l'entreprise n'est pas facilement localisable. Bien que les Éditions Adinkra soient dans un quartier facile d'accès et en centre-ville, il n'est pas aisé pour une personne qui souhaite se rendre à l'entreprise pour la première fois de retrouver les locaux. Il n'existe aucun élément (panneau par exemple) qui donne une indication sur l'emplacement de l'entreprise. Ce qui représente une contrainte pour les employés et pour les visiteurs.

### **2. Suggestions**

Afin d'apporter notre modeste contribution pour pallier à ces manquements nous proposons à l'entreprise :

- de prévoir des outils de référence pour la correction des textes tels que des dictionnaires en langues française et anglaise, des dictionnaires bilingues ; un code typographique, et si nécessaire un code spécifique à la maison, qui permettrait de distinguer les usages typographiques de la maison des ouvrages d'autres structures ;

- d'obtenir des supports de stockage (clés USB, cartes mémoires ou disques durs externes) qui pourraient faciliter le travail entre les différents services ;

- de mettre des indications qui permettraient de mieux localiser l'entreprise : un panneau à l'extérieur des locaux de l'entreprise, et une affiche devant la porte qui indique le nom de l'entreprise, avec son activité si possible.

## CONCLUSION

Au terme de ce rapport qui résume trois mois de stage effectués aux Éditions Adinkra, nous pouvons affirmer que notre stage de participation s'est avéré fructueux. Au cours de celui-ci, nous avons non seulement pu mettre en pratique et compléter les connaissances théoriques acquises durant notre formation en Édition et Arts graphiques, mais aussi apprendre d'une maison d'édition spécialisée dans un secteur de l'édition qui ne nous était pas familier : l'édition numérique. Nous retiendrons donc que les Éditions Adinkra, qui nous ont accueillie durant cette période, sont une maison d'édition qui apporte de l'innovation dans le métier d'Édition en Afrique, et au Cameroun en particulier. Adinkra c'est une jeune équipe dynamique et passionnée, qui se spécialise dans le livre numérique africain pour enfants, et cherche à résoudre les problèmes liés à l'édition en Afrique, en termes de contenus proposés, de distribution, etc. Au cours de notre stage au sein de cette entreprise, nous avons pu participer à toutes les étapes de production d'un livre, car nous avons effectué des tâches dans tous les services de la maison d'édition : le service éditorial, le service de conception graphique et le service marketing et commercial. Cette expérience a été très enrichissante et bénéfique pour nous, et malgré quelques difficultés rencontrées, nous gardons en tête l'image d'un stage qui nous fait grandir dans notre parcours de jeune éditrice. En fin de notre stage, nous avons fait quelques suggestions à l'entreprise, qui lui seraient d'un apport considérable pour un meilleur fonctionnement.

## **BIBLIOGRAPHIE**

PITCH DECK Adinkra 2021\_compressed

Présentation Adinkra Prix Label IFC

Rapport de stage Olivia Pigha, Esstic 2021

Rapport de stage Vanessa Ngonu, Esstic 2021

## **ANNEXES**

Annexe 1 : Traduction du manuscrit Gongoliwa, le mangeur d'éléphants

Annexe 2 : Synopsis traduits

Annexe 3 : Fiches éducatives

Annexe 4 : Mini-fléché des ustensiles de cuisine

Annexe 5 : Quelques couvertures évaluées

Annexe 6 : Conception graphique : affiche et maquettes

Annexe 7 : Arbre du site internet

Annexe 8 : Articles du site

Annexe 9 : Attestation de fin de stage



# **ANNEXE 1 : TRADUCTION DU MANUSCRIT GONGOLIWA, LE MANGEUR D'ÉLÉPHANTS**

## **GONGOLIWA, LE MANGEUR D'ÉLÉPHANTS**

*(Version original : français)*

Jadis dans le village des animaux, vivait un monstre effrayant appelé Gongoliwa. Gongoliwa était énorme et hideux. Il était grand comme une girafe et avait sur son visage quatre yeux noirs et profonds.

Son cri était si strident, qu'il déchirait les tympanes. Ses pas étaient si lourds, qu'ils faisaient trembler la terre quand il marchait.

Il avait de grosses dents toutes jaunes qu'il ne brossait jamais.

Gongoliwa était très gourmand. Si gourmand qu'il pouvait manger à lui tout seul, trois éléphants par jour.

Tous les animaux avaient peur de lui, mais personne ne pouvait fuir, par crainte d'être rattrapé.

Gongoliwa avait de gros yeux, si gros qu'il pouvait voir tous ceux qui prenaient la fuite.

Gongoliwa avait de long bras, si long qu'il pouvait les tendre et attraper quiconque essayait de se sauver.

Son repas était constitué essentiellement d'éléphants, car il avait un très gros ventre, si gros qu'il lui fallait manger beaucoup de viande pour se rassasier.

Un jour, Gongoliwa se rendit compte qu'il ne restait presque plus d'éléphants dans le village. Alors, il fit appel au chef des éléphants et lui dit :

- Où sont passés tous les éléphants ?

Le chef des éléphants tout tremblant lui répondit :

- Grand Gongoliwa, tu en a tellement mangé qu'il n'en reste plus beaucoup.

Gongoliwa très furieux répliqua :

– Ha ! tu veux me faire mourir de faim ! Je te donne deux jours pour me trouver d'autres éléphants à manger, à défaut tu me diras quel autre animal est aussi gros qu'un éléphant dans ce village et je le mangerai après t'avoir mangé toi-même. Maintenant, laisse-moi me reposer et va me chercher celui que je mangerai demain matin à mon réveil.

Le chef des éléphants s'en alla tout triste. Une fois dans la forêt, il réunit tous les animaux et leur annonça la triste nouvelle. Tous se mirent à pleurer, sauf hippopotame, le deuxième plus gros animal du village. Le chef des éléphants voyant cela, se rapprocha d'hippopotame curieux, et lui demanda :

– Mais pourquoi ne pleures-tu pas hippopotame ? N'as-tu pas peur d'être mangé par Gongoliwa ?

Hippopotame prit la parole et dit :

– J'ai une idée !

Tous les animaux arrêtaient de pleurer pour l'écouter. Il s'adressa au chef des éléphants.

– Tu iras annoncer à Gongoliwa que tu connais où il peut trouver l'animal le plus gros du village. Tu l'amèneras ensuite où j'ai l'habitude de me baigner. Je m'occuperai du reste. Fais-moi confiance. Le matin, avant de te rendre chez lui, passe d'abord chez moi et je te dirai exactement quoi lui dire.

– D'accord, répondit le chef des éléphants. Je viendrai très tôt chez toi.

Tous les animaux se demandaient ce qu'hippopotame avait en tête. Tous rentrèrent se coucher en attendant impatiemment le lever du jour.

Comme prévu, le chef des éléphants alla voir hippopotame très tôt le matin, avant de se rendre chez Gongoliwa. Une fois arrivé chez Gongoliwa, il lui dit :

– Grand Gongoliwa, je sais où tu peux trouver le deuxième plus gros animal du village. De plus, sa chair est très sucrée et douce. C'est de la bonne viande pour un grand chef comme toi.

Très heureux, Gongoliwa félicita le chef des éléphants en disant :

– Tu es un bon chef. J'aime la viande sucrée et douce, d'ailleurs j'ai déjà très faim. Accompagne-moi à l'endroit où se trouve cette bonne viande.

Le chef des éléphants, suivi de très près par Gongoliwa, se rendit à la grande rivière où se baignait les hippopotames. Quand ils furent arrivés, le chef des éléphants dit à Gongoliwa :

– Grand Gongoliwa, voilà les plus gros animaux dont je t’ai parlé. Je les ai amenés ici pour les laver avant que tu ne les manges. Ils sont déjà bien propres, tu n’as qu’à te servir.

Gongoliwa avait tellement faim. Alors, sans même réfléchir, il se précipita dans la rivière en direction des hippopotames. Mais une fois au milieu de l’eau, il se rendit compte qu’il avait perdu pieds. Et pourtant, il ne savait pas nager. Il se mit alors à se débattre et à appeler à l’aide. Mais aucun hippopotame ne vint à son secours. Il se tourna vers le chef des éléphants et le supplia d’envoyer sa longue trompe pour l’aider à sortir de l’eau. Mais celui-ci refusa, car il savait que Gongoliwa le méchant allait continuer à manger les animaux du village s’il sortait de l’eau. N’ayant personne pour l’aider, Gongoliwa disparu au fond de la rivière.

Il avait compris trop tard que sa méchanceté était la cause de son malheur.

Tout joyeux, le chef des éléphants couru annoncer la bonne nouvelle aux autres animaux. Ils organisèrent une grande fête pour se réjouir. Tous portèrent en triomphe hippopotame, car il avait eu une merveilleuse idée pour débarrasser le village une fois pour toute du méchant Gongoliwa.

## **GONGOLIWA, THE ELEPHANT EATER**

*(Version traduite : anglais)*

Once upon a time in the animal village there lived a frightening monster called Gongoliwa. Gongoliwa was huge and hideous. He was as tall as a giraffe and had four deep black eyes on his face.

His scream was so shrill, it tore eardrums. His steps were so heavy that they made the earth tremble as he walked.

He had large yellowish teeth that he never brushed.

Gongoliwa was very greedy. So greedy that he could eat three elephants a day.

All the animals were afraid of him, but no one could run away for fear of being caught.

Gongoliwa had big eyes, so big that he could see anyone who ran away.

Gongoliwa had long arms, so long that he could reach out and grab anyone who tried to escape.

His meal was mostly elephants, because he had a very big stomach, so big that he had to eat a lot of meat to get his fill.

One day Gongoliwa realised that there were few elephants left in the village. So he called the chief elephant and said:

- Where have all the elephants gone to?

The chief elephant while trembling replied:

- Great Gongoliwa, you have eaten so many that there are not many left.

Gongoliwa was very angry and replied: "Ha!

- Ha! You want to starve me to death! I will give you two days to find more elephants to eat, otherwise you will tell me which other animal is as big as an elephant in this village and I will eat it after I eat you. Now let me rest, go and get me the one I will eat tomorrow morning when I wake up.

The chief elephant went away sad. Once in the forest, he gathered all the animals and told them the sad news. They all started to cry, except for hippopotamus, the second largest animal in the village. When the chief elephant saw this, he curiously approached the hippopotamus and asked him:

- But why aren't you crying, hippopotamus? Aren't you afraid of being eaten by Gongoliwa?

Hippopotamus spoke up and said:

- I have an idea!

All the animals stopped crying to listen to him. He spoke to the chief elephant.

- You will tell Gongoliwa that you know where he can find the biggest animal in the village. Then you will take me to where I usually bathe. I will take care of the rest. Trust me. In the morning, before you go to his house, come to my house first and I'll tell you exactly what to say.

- "Okay," said the elephant leader. I'll come to you very early.

All the animals wondered what Hippopotamus had in mind. They all went back to bed and waited impatiently for daybreak.

As planned, the leader of the elephants went to see the hippopotamus very early in the morning, before going to Gongoliwa's house. When he arrived at Gongoliwa's house, he said to him:

- Great Gongoliwa, I know where you can find the second biggest animal in the village. Also, its flesh is very sweet and soft. It is good meat for a great chief like you.

Very happy, Gongoliwa congratulated the elephant chief, saying, "You are a good chief:

You are a good chief. I like sweet and mild meat, and I am already very hungry. Come with me to the place where this good meat is.

The chief elephant, followed closely by Gongoliwa, went to the big river where the hippopotamus was bathing. When they arrived, the chief elephant said to Gongoliwa:

Great Gongoliwa, here are the biggest animals I told you about. I brought them here to wash them before you eat them. They are already very clean, you just have to help yourself.

Gongoliwa was so hungry. So, without even thinking, he rushed into the river towards the hippopotamus. But once he was in the middle of the water, he realised that he had lost his footing. And yet he could not swim. He began to struggle and to call for help. But no hippo came to his aid. He turned to the chief elephant and begged him to send his long trunk to help him out of the water. But the chief refused, because he knew that the evil Gongoliwa would continue to eat the village animals if he got out of the water. With no one to help him, Gongoliwa disappeared into the river.

He had understood too late that his wickedness was the cause of his misfortune.

The leader of the elephants was very happy and ran to tell the other animals the good news. They organised a great celebration to rejoice. They all carried Hippopotamus in triumph, for he had had a wonderful idea to rid the village once and for all of the evil Gongoliwa.

## ANNEXE 2 : SYNOPSIS TRADUITS

### 1) *Dimoamoa*

Dimoamoa a hardworking and very obedient child. She's often too tired. What could be the cause of her tired nature? Is she the only child in the house?

Translation

Dimoamoa est un enfant travailleur et très obéissant. Elle est souvent trop fatiguée. Quelle est la cause de cette fatigue ? Est-elle la seule enfant de la maison ?

### 2. *Nouria et Dipita au village*

Nouria et Dipita sont au village chez leur mamie. Pendant le repas, ils sont attentifs à ce que dit le papa de Nouria. Ça l'air très sérieux ! Qu'est-ce qui peut autant captiver les enfants ?

**Traduction**

Nouria and Dipita are in the village with their grandmother. During meals, they are attentive listening to what Nouria's dad is saying. It looks very serious! What can captivate children so much?

## **ANNEXE 3 : FICHES ÉDUCATIVES**

### **FICHE ÉDUCATIVE**

#### **LIVRE : PETIT'HOMME DEVIENDRA GRAND**

##### **1) Je lis et je retiens**

- a) Pourquoi est-ce que les parents de Petit'homme désiraient-ils tant un fils ?
- b) Combien de sœurs avait Petit'homme ?
- c) Pourquoi est-ce que les parents de Petit'homme l'ont envoyé vivre chez son grand-père ?
- d) Quel est le nom du grand-père de Petit'homme ?
- e) Pourquoi est-ce que Petit'homme se comportait mal avec sa famille ?

##### **2) Je m'identifie**

- a) Est-ce que tu participes aux tâches ménagères à la maison ?
- b) Qu'aurais-tu fait si tu étais forcé de vivre avec un inconnu, loin de ta famille ?
- c) Comment te sentirais-tu si tu avais un frère arrogant ?

##### **3) Je tire et partage les leçons**

- a) Décris l'attitude de Petit'homme avant qu'il n'aille vivre chez son grand-père.
- b) Quelle est ta partie préférée de l'histoire ? Pourquoi ?

##### **4) Je m'évade**

- a) Fais un dessin de ta famille.
- b) Offre le dessin à tes parents.

### **EDUCATIVE CARD**

#### **BOOK : LITTLE MAN BECOMES BIG**

##### **1) I read and retain**

- a) Why did the parents of Petit'homme desired a son?
- b) How many sisters did Petit'homme have?
- c) Why did the parents of Petit'homme send him to go and live with his grand father?

- d) What is Petit'homme's grand father's name?
- e) Why was Petit'homme not behaving well with his family?

**2) I identify myself**

- a) Do you take part in domestic chores at home?
- b) What would you do if you were forced to live with a stranger far away from your family?
- c) How would you feel if you had an arrogant brother?

**3) I draw and share lessons**

- a) Describe Petit'homme's attitude before he left for his grand father's house.
- b) What is your best part of the story and why?

**4) I envade myself**

- a) Make a drawing of your familly.
- b) Offer the drawing to your parents.



## FICHE ÉDUCATIVE

### LIVRE : LES DEUX MANGEURS DE CHAUVES-SOURIS

#### 5) Je lis et je retiens

- f) Pourquoi est-ce que le maître et son serviteur ont mangé les chauves-souris de la grotte ?
- g) Comment est-ce que les deux voyageurs ont trouvé les deux mangeurs de chauves-souris ?
- h) Pourquoi le maître et son serviteur étaient-ils bloqués dans la grotte ?
- i) Pourquoi les deux mangeurs craignaient-ils que les caravaniers les retrouvent ?
- j) Qui des deux mangeurs a menti le premier aux caravaniers ?

#### 6) Je m'identifie

- d) Quel est ton plus grand secret ?
- e) Comment te sentiras-tu si quelqu'un le découvre ?
- f) As-tu déjà fait quelque chose que tes parents t'ont interdit ?
- g) Quel sentiment as-tu eu lorsque les deux mangeurs ont été découverts par les caravaniers ?

#### 7) Je tire et partage les leçons

- c) Liste trois erreurs que les deux mangeurs ont commises, qui les ont conduits à cette situation.
- d) Raconte ton passage préféré de l'histoire à tes camarades.

#### 8) Je m'évade

- c) Dessine une chauve-souris.
- d) Colorie ton dessin et colle-le dans un de tes cahiers.

## EDUCATIVE CARD

### BOOK: THE ONE WHO WANTED WHAT HE ALREADY HAD

#### 1) I read and retain

- a) Why did the master and his servant eat the bats in the cave?
- b) How did the two travelers find the two bat eaters?

- c) Why were the master and his servant stuck in the cave?
- d) Why were the two eaters afraid that the caravanneers would find them?
- e) Which of the two eaters lied to the caravanners first?

**2) I identify myself**

- a) What is your biggest secret?
- b) How would you feel if someone found out?
- c) Have you ever done something that your parents forbad you?
- d) How did you feel when the two eaters were discovered by the caravaneers?

**3) I draw and share lessons**

- a) List three mistakes the two eaters made that led them to this situation.
- b) Tell your favorite part of the story to your classmates.

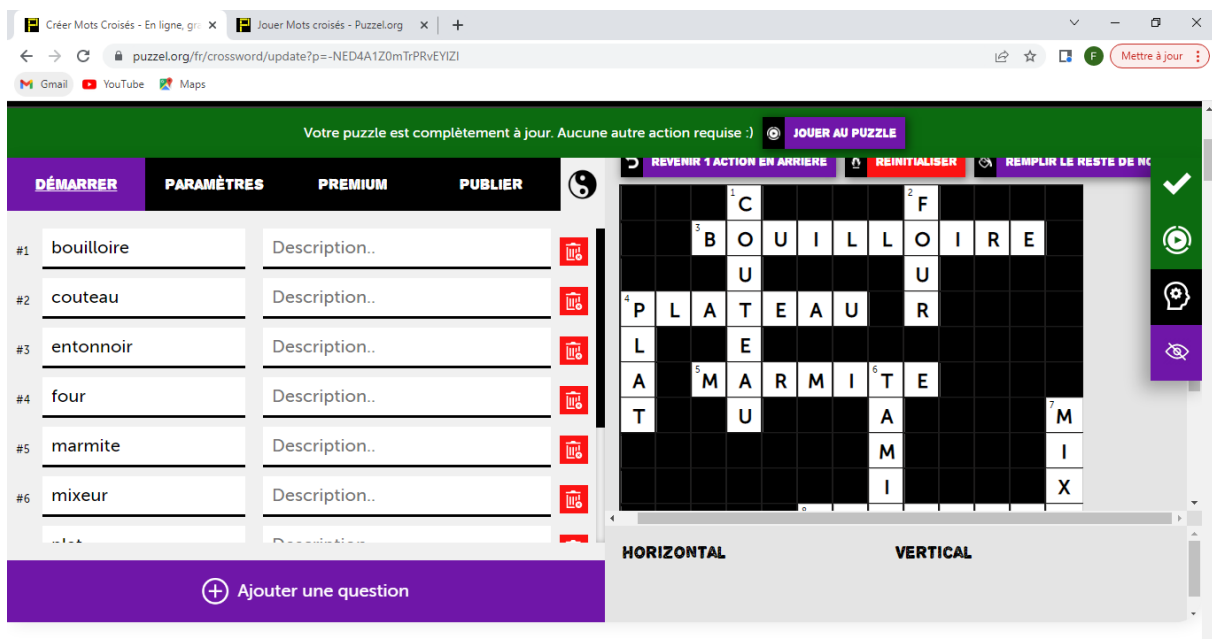
**4) I envade myself**

- a) Draw a bat.
- b) Color your drawing and past it in one of your notebooks.

## ANNEXE 4 : MINI-FLÉCHÉ DES USTENSILES DE CUISINE



### Génération des grilles



Créer Mots Croisés - En ligne, gr... x Jouer Mots croisés - Puzzel.org x +

puzzle.org/fr/crossword/update?p=-NED4A1Z0mTrPRvEYIZI

Mettre à jour

Gmail YouTube Maps

Votre puzzle est complètement à jour. Aucune autre action requise :) **JOUER AU PUZZLE**

**DÉMARRER** **PARAMÈTRES** **PREMIUM** **PUBLIER**

#1 bouilloire Description..

#2 couteau Description..

#3 entonnoir Description..

#4 four Description..

#5 marmite Description..

#6 mixeur Description..

+ Ajouter une question

REVENIR 1 ACTION EN ARRIERE REINITIALISER REMPLIR LE RESTE DE M

HORIZONTAL VERTICAL

## ANNEXE 5 : QUELQUES COUVERTURES ÉVALUÉES



## ANNEXE 6 : CONCEPTION GRAPHIQUE : AFFICHE ET MAQUETTES

*Exercice : affiche de recrutement*

**NOUS RECRUTONS**

**POSTE**

### Chargé de production audio

Dans le cadre de son développement, Audilec recrute un chargé de production audio, qui aura la responsabilité du suivi de production de toutes les productions audios.

**DESCRIPTION DU POSTE**

- Planifier et assurer la coordination et le suivi des étapes de fabrication studio ;
- Manager et piloter une équipe de production, de la préproduction au rendu du master final ;
- Assurer un contrôle qualité sur toute la chaîne de fabrication.

**COMPÉTENCES REQUISES**

- Un esprit de synthèse et d'analyse ;
- Une grande aisance à communiquer ;
- Un sens aigu de l'organisation ;
- Une grande rigueur ;
- Une forte capacité d'adaptation.

**audilec**

*Maquettes des supports de communication du Festival Noël en contes*

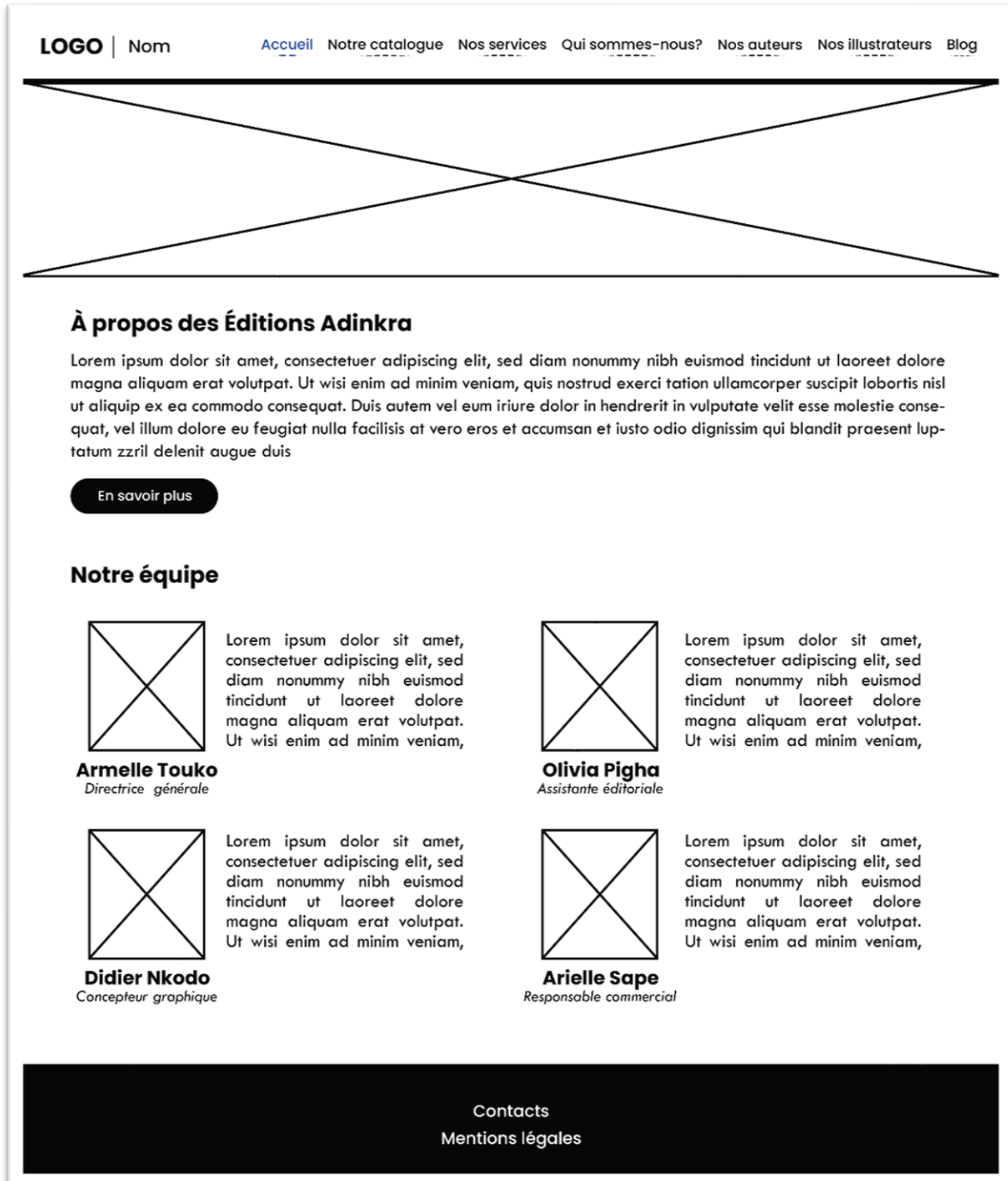
*Banderole*

Logo mairie	<b>FESTIVAL NOËL EN CONTES</b> (1 <sup>ère</sup> édition)	Logos mairie + (pôle des éditeurs) + Adinkra
Photographie	<u>Dates</u> <u>Lieu</u>  Infos : <a href="http://www.adinkra-jeunesse.com">www.adinkra-jeunesse.com</a>	
	Logos partenaires	

*Affiche*

<p>Logo pôle des éditeurs</p> <p>Logo Adinkra</p> <p>PHOTOGRAPHIE</p>	<p><b>FESTIVAL NOËL EN CONTES</b> <i>(1<sup>ère</sup> édition)</i></p> <p><b>Dates - Lieu</b></p> <p><b>Activités</b></p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <p><b>Contacts (infos)</b></p> <p><b>Logos partenaires</b></p>
---	--

# ANNEXE 7 : ARBRE DU SITE INTERNET



**Catalogue physique**



Titre du livre



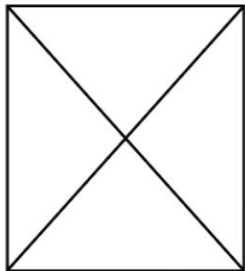
Titre du livre



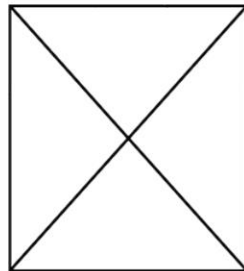
Titre du livre



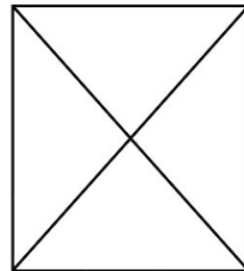
**Catalogue physique**



Titre du livre



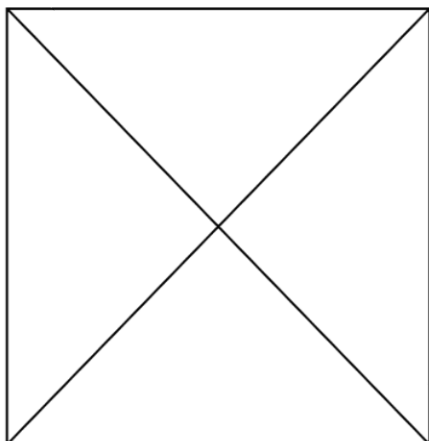
Titre du livre



Titre du livre







## Titre de l'oeuvre

**Auteur :**

Noms et prénoms

**Illustrateur :**

Noms et prénoms

**Nombres de pages :**

Nombres de page

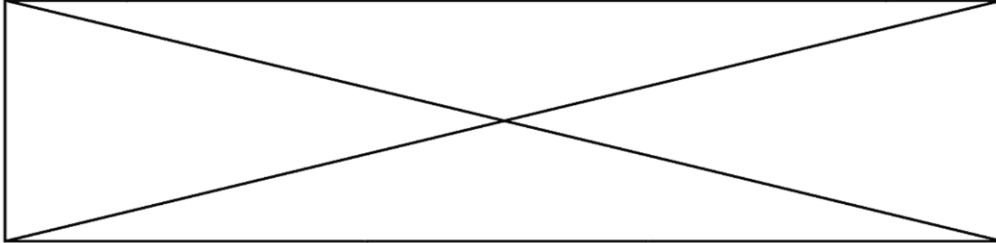
## Description de l'oeuvre

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis Lorem ipsum dolor sit amet.

Consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis dolore te feugait nulla facilisi.

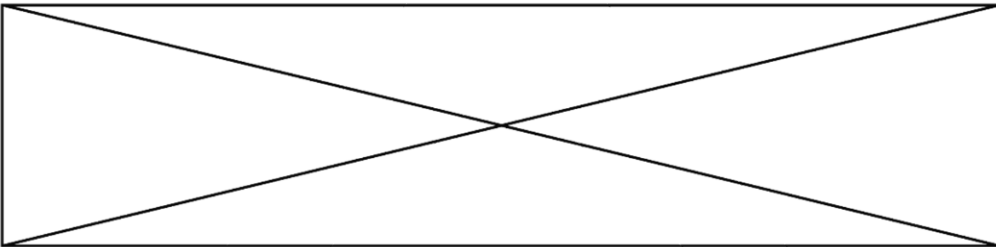
Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat.

## www.adinkra-jeunesse.com



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis

## Adinkra for school



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis

## ➤ Qui sommes-nous?

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat.

Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue

## ➤ Pourquoi sommes-nous là?

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat.

Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue

## ➤ Quel problème venons-nous résoudre

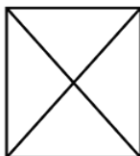
Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat.

Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue

## Nos auteurs

*Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat.*

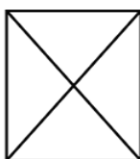
### Prénom & Nom



*Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis*

*Oeuvres publiées*

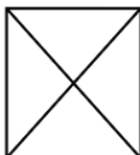
### Prénom & Nom



*Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis*

*Oeuvres publiées*

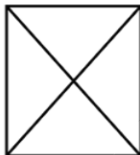
### Prénom & Nom



*Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis*

*Oeuvres publiées*

### Prénom & Nom



*Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis*

*Oeuvres publiées*

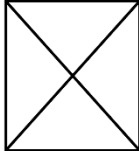
*Vous êtes auteur ? Rejoignez la communauté*

[Contacts](#)  
[Mentions légales](#)

## Nos illustrateurs

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat.

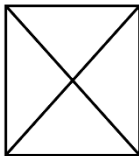
### Prénom § Nom



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis

Oeuvres publiées

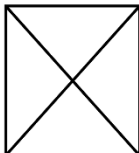
### Prénom § Nom



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis

Oeuvres publiées

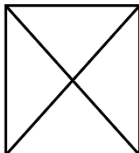
### Prénom § Nom



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis

Oeuvres publiées

### Prénom § Nom



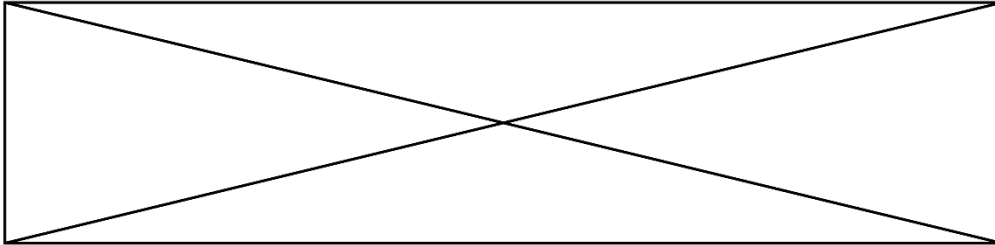
Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis

Oeuvres publiées

[Vous êtes illustrateur ? Rejoignez la communauté](#)

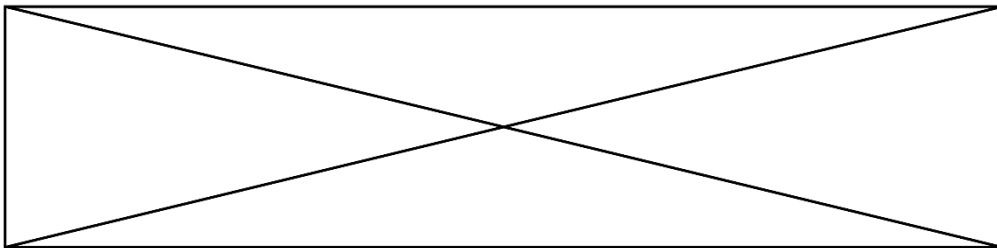
Contacts  
Mentions légales

### Article 1



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis

### Article 2



Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed diam nonummy nibh euismod tincidunt ut laoreet dolore magna aliquam erat volutpat. Ut wisi enim ad minim veniam, quis nostrud exerci tation ullamcorper suscipit lobortis nisl ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis autem vel eum iriure dolor in hendrerit in vulputate velit esse molestie consequat, vel illum dolore eu feugiat nulla facilisis at vero eros et accumsan et iusto odio dignissim qui blandit praesent luptatum zzril delenit augue duis

## ANNEXE 8 : ARTICLES DU SITE

Rubrique

Notre

catalogue

		<i>Jei is a disobedient child who learns on his expenses.</i>		
	<b>NDAM LE BAOBAB QUI PLEURAIT TOUTES LES NUITS</b> <i>BAOBAB THAT WEPT EVERY NIGHT</i>	Ndam est un baobab qui pleure toutes les nuits. Son nouvel ami Namadeu réussira-t-il à calmer son chagrin ? <i>Ndam is a baobab who cries all nights. Will Namadeu his friend succeed in calming his grief?</i>	Armelle Touko	Paul Monthe
	<b>LA COLÈRE</b> <i>ANGER</i>	Livre d'éveil pour mettre les mots sur les émotions et apprendre à les gérer. Félamî nous amène dans l'univers de la Colère. <i>Awakening book to put words on emotions and learn how to manage them. Félamî takes us to Anger's universe.</i>	Armelle Touko	Cédric Metino
<b>LIVRES PHYSIQUES</b> <i>PHYSICAL BOOKS</i>	<b>L'ARGENT N'A PAS D'OREILLES ET AUTRES CONTES</b> <i>MONEY HAS NO EARS AND OTHER TALES</i>		Béatrice Mendo	
	<b>LA VIOLENCE N'EST PAS QUE PHYSIQUE ET ÊTRE UNE FEMME EN ZONE DE GUERRE</b> <i>VIOLENCE IS NOT ONLY PHYSICAL AND BEING A WOMAN IN A WAR ZONE</i>		Collectif Adinkra femmes	
	<b>MON CORPS &amp; MOI</b> <i>MY BODY &amp; ME</i>		Collectif Adinkra femmes	

<b>Collections / Collections</b>	<b>Titre / Book titles</b>	<b>Description / Book description</b>	<b>Auteur / Author</b>	<b>Illustrateur / Illustrator</b>
<b>Collection rois et reines d'Afrique</b> <i>Kings and queens of Africa</i>	<b>NJOYA LE SULTAN VISIONNAIRE</b> <i>NJOYA THE VISIONARY SULTAN</i>	Le royaume bamoun, dans l'actuel Fouta, a connu l'existence du Sultan Ibrahim Njoya, un visionnaire qui a su mettre son savoir au service de sa communauté. Mais il ne s'imaginait pas que ses actions le mèneraient à sa perte... Découvrez l'histoire du Sultan qui inventa l'écriture bamoun. <i>The Bamoun kingdom, in present-day Fouta, knew the existence of Sultan Ibrahim Njoya, a visionary man who put his knowledge at his community's service. But he never imagine these actions would lead to his downfall... Discover the story of the Sultan who invented the Bamoun handwriting.</i>	Zila Aset	Oswald Seulle
	<b>SARRAOUNIA MANGOU LA SOUVERAINE MAGICIENNE</b> <i>SARRAOUNIA MANGOU THE MAGICAL QUEEN</i>	La cité de Lougou, capitale des Azna dans le Sud-Ouest du Niger actuel est en deuil. La souveraine a rendu son dernier soupir en donnant naissance à un enfant. À quelques lieues de là, la petite Mangou ne sait pas que son destin vient de changer... Découvrez l'histoire de la reine qui défia les colons. <i>The city of Lougou, capital of Azna in the South-West of present day Niger, is in mourning. The sovereign has breathed her last by giving birth to a child. A few miles away, little Mangou does not know her fate has just changed...</i>	Zila Aset	Ajembe Yvan
	<b>NZINGA REINE D'ANGOLA</b> <i>NZINGA QUEEN OF ANGOLA</i>	Le royaume de Matamba-Ndongo, dans l'actuel Angola, est envahi par les explorateurs portugais. Nzinga se retrouve seule à devoir protéger son peuple, mais elle n'a aucune idée de ce que leur réserve les envahisseurs... Découvrez l'histoire de la reine qui sauva son peuple de la traite négrière. <i>The Matamba-Ndongo kingdom, in present-day Angola, is invaded by Portuguese explorers. Nzinga is left alone to protect her people, but she has no idea what the invaders have in store for her... Discover the story of the Queen who saved her people from slave trade.</i>	Zila Aset	Amandine Atangana

<b>LES 4 DÉCOUVRENT LE CAMEROUN</b>  <i>THE 4 AROUND CAMEROON</i>	<b>CHASSE AU TRÉSOR AU PAYS DES ROIS DE L'EAU</b>  <i>TREASURE HUNT IN THE LAND OF THE KINGS OF WATER</i>	<p>Oumarou, Ndedi, Kameni et Ngonou sont heureux d'avoir réussi le grand concours national de l'UNESCO. Ils sont respectivement conviés via un message mystérieux, à se rendre au Musée National pour récupérer leur lot. Mais ce que les quatre bambins ignorent, c'est que ce concours n'est que la première étape d'une vertigineuse chasse aux trésors qui les mènera dans les méandres du Cameroun profond. Beaucoup de mystères, un peu de mystique, et de grandes et belles découvertes, telles sont les ingrédients de cette aventure périlleuse au cœur des quatre grandes aires culturelles du pays.</p> <p><i>Oumarou, Ndedi, Kameni and Ngonou are happy to have succeeded in the great national competition of UNESCO. They are respectively invited through a mysterious message to collect their prize. But what the four toddlers don't know is that this contest is only the first step of a vertiginous treasure hunt that will lead them into the meanders of deep Cameroon. A lot of mysteries, a bit of mysticism, great and beautiful discoveries, such are the ingredients of this perilous adventure at the heart of the four great cultural areas of the country.</i></p>	Armelle Touko	Julio Lengtet
	<b>IMMERSION CHEZ LES MAÎTRES DES HAUTEURS MAJESTEUSES</b>  <i>IMMERSION AMONG THE MASTERS OF MAJESTIC HEIGHTS</i>			
	<b>SUR LA ROUTE DU SAHEL</b>  <i>ON THE ROAD TO SAHEL</i>			
	<b>PÉRIPE AU COEUR DE LA FORÊT ÉQUATORIALE</b>  <i>JOURNEY AT THE HEART OF THE EQUATORIAL FOREST</i>			
<b>Collection contes d'Afrique</b>  <i>Tales from Africa</i>	<b>PETIT HOMME DEVIENDRA GRAND</b>  <i>LITTLE MAN WILL GROW UP</i>	<p>Petit'homme est un garçon irrespectueux ! Il fait preuve d'autorité envers tout le monde : ses sœurs, ses parents, les aînés du village, tout le monde. On se demande bien quand est-ce qu'il fera preuve d'amour, de sympathie et de maturité...</p> <p><i>Little man is a disrespectful boy! He shows authority over everyone: his sisters, parents, the village elders, everyone. We wonder when he will show some love, sympathy and maturity...</i></p>	Pamela Kombou	Julio Lengtet

	<b>LES DEUX MANGEURS DE CHAUVES-SOURIS</b>  <i>THE TWO BAT EATERS</i>	<p>Durant un long périple, un homme riche et son plus fidèle serviteur se font attaquer par des bandits de grands chemins, et délester de toutes leurs possessions. À bout de force et en manque de provisions, ils se réfugient dans une grotte pleine de chauves-souris...</p> <p><i>During a long journey, a rich man and his most faithful servant are attacked by highwaymen, then stripped of all their possessions. Exhausted and in lack of provisions, they find shelter in a cave full of bats...</i></p>	Béatrice Mendo	Aurelien Konlack
	<b>BEBEULA ET MINAL</b>  <i>TWO BEST FRIENDS</i>	<p>Dans un village situé au bord du fleuve, vivaient deux jeunes femmes qui s'étaient liées d'amitié : Bebeula et Minal. Cette amitié résistera-t-elle à l'épreuve de la confiance ? Voici pourquoi la vérité et le mensonge ne sont plus amis.</p> <p><i>In a village by the river side, lived two ladies who became friends : Bebeula and Minal. Will this friendship resist to trust trial ? This is the reason truth and lie are no more friends.</i></p>	Faustine Ange	Paul Monthe
	<b>CELUI QUI CONVOITAIT CE QU'IL AVAIT DÉJÀ</b>  <i>THE ONE WHO WANTED WHAT HE ALREADY HAD</i>	<p>Ayi est un homme extrêmement envieux. Malgré les plaintes de son entourage, il n'est toujours pas satisfait de ses avoirs et en veut toujours plus. Parviendra-t-il à se débarrasser de ce vilain défaut ?</p> <p><i>Ayi is an extremely envious man. Despite his entourage complaints, he still not satisfied with his assets and wants even more. Will he be able to get rid of this nasty flaw?</i></p>	Béatrice Mendo	Aurelien Konlack
	<b>COMMENT SONT APPARUS LES MOUSTIQUES</b>  <i>HOW MOSQUITOES CAME TO BE</i>	<p>Autrefois, les Mous étaient de magnifiques et tendres créatures aimées de tous. Aujourd'hui, ils ne sont plus que de répugnantes bestioles qui importunent l'Homme. Découvrons ensemble le mystère derrière l'existence des moustiques tels que nous les connaissons aujourd'hui.</p> <p><i>Once before, Mous were beautiful and tender creatures loved by all. Today, they are nothing more than disgusting creatures that pester humans. Together, let's discover the mystery behind mosquitoes existence as we know them today.</i></p>	Béatrice Mendo	Aurelien Konlack



<p><b>NDAM LE BAOBAB QUI PLEURAIT TOUTES LES NUITS</b></p> <p><i>NDAM THE BAOBAB THAT WEPT EVERY NIGHT</i></p> <p><i>(Disponible en version audio)</i></p>	<p>Après une longue marche en forêt, Namadeu, fatigué, décide de s'allonger au pied d'un grand baobab. Mais d'où viennent ces pleurs qui retentissent dans ses oreilles et l'empêchent de dormir ?</p> <p><i>Tired after a long walk in the forest, Namadeu decides to lie down at a big baobab foot. But where does this crying, which rings in his ears and prevents him from sleeping come from?</i></p>	Armelle Touko	Paul Monthe
<p><b>LE GENIE ET LE PETIT GARÇON</b></p> <p><i>THE GENIUS AND THE LITTLE BOY!</i></p>	<p>Quel malheur ! Le petit Ening a été offert en sacrifice au génie du village. Parviendra-t-il à s'échapper des griffes de ce monstre ?</p> <p><i>What a misfortune! Little Ening was offered as sacrifice to the village Genius. Will he manage to escape from this monster's clutches?</i></p>	Faustine Ange	Paul Monthe
<p><b>NAMADEU L'ENFANT DE LA FORÊT</b></p> <p><i>NAMADEU THE FOREST CHILD!</i></p> <p><i>(Disponible en version audio)</i></p>	<p>C'est la panique! Les habitants de la forêt ont appris qu'un enfant solitaire s'est installé dans leur communauté. Une réunion est convoquée d'urgence par le lion, le roi des animaux.</p> <p><i>It's a panic! The forest inhabitants have learned that a lonely child has moved into their community. A meeting is urgently called by the lion, king of animals.</i></p>	Armelle Touko	Paul Monthe
<p><b>JEÏ L'ENFANT DÉSOBÉISSANT</b></p> <p><i>JEÏ, THE DISOBEDIENT CHILD!</i></p> <p><i>(Disponible en version audio)</i></p>	<p>Jeï est un enfant désobéissant. Malgré les multiples remontrances, il n'en fait toujours qu'à sa tête. Comment parviendra-t-il à se débarrasser de ce vilain défaut ?</p> <p><i>Jeï is a disobedient child. Despite many admonitions, he always does as he pleases. How will he manage to get rid of this bad habit?</i></p>	Gertrude Mabé	Cédric Metino
<p><b>LE MESSAGE DE LA LUNE PARTIE 1</b></p> <p><i>THE MESSAGE OF THE MOON PART 1</i></p>	<p>À l'âge de 10 ans, NaSom, fille de Nsom, roi de la tribu des chasseurs et de Lila, reine de la tribu des cultivateurs, doit se soumettre au rituel de la lune... Saura-t-elle décrypter le mystérieux message qui déterminera son destin ?</p>	Pamela Kombou	Julio Lengtet

	<p><i>At the age of 10, Nasom, daughter of Nsom, king of the hunter tribe, and Lila, queen of the farmer tribe, must undergo the moon ritual that will determine her fate. But the message of the moon is not so clear. And to decipher it, as Sana the healer says, you have to go far, far away, to meet the M'fan Mod...</i></p>		
<p><b>LE MESSAGE DE LA LUNE PARTIE 2</b></p> <p><i>THE MESSAGE OF THE MOON PART 2</i></p>	<p>À l'âge de 10 ans, NaSom doit se soumettre au rituel de la lune. Mais le message de la lune n'est pas si clair que ça. Et pour le décrypter, conformément au dire de Sana la guérisseuse, il faut aller loin, très loin, à la rencontre des M'fan mod...</p> <p><i>At the age of 10, Nasom, daughter of Nsom, king of the hunter tribe, and Lila, queen of the farmer tribe, must undergo the moon ritual that will determine her fate. But the message of the moon is not so clear. And to decipher it, as Sana the healer says, you have to go far, far away, to meet the M'fan Mod...</i></p>	Pamela Kombou	Julio Lengtet
<p><b>LA GRANDE LUNE ROUGE</b></p> <p><i>THE GREAT RED MOON</i></p>	<p>À une époque où la télévision et le téléphone n'existaient pas ; et où il était de coutume de se réunir autour du feu pour écouter les vieux sages, Kana et Nana semblaient distraits. Qu'est ce qui captivait leur attention ? Parviendront-ils à résoudre leur énigme ?</p> <p><i>At a Time phone and television did not exist, when it was a custom to gather around fire and listen to the elderly wise men, Kana and Nana seemed absent-minded. What could be holding their attention? Would they be able to solve their enigma?</i></p>	Raoul Djimeli	Cédric Metino
<p><b>AMANA LE PETIT VOLEUR</b></p> <p><i>AMANA THE LITTLE THIEF</i></p>	<p>Maman Mengue est désespérée. Mais qui vole la nourriture dans ses marmites ? Un petit subterfuge lui permettra de résoudre cette énigme.</p> <p><i>Mama Mengue is distraught. Who steals food in her pots? A little subterfuge will enable her to resolve this enigma.</i></p>	Gertrude Mabe	Cedric Metino
<p><b>LA PRINCESSE GRENOUILLE</b></p> <p><i>THE PRINCESS FROG</i></p>	<p>Il était une fois, une magnifique princesse au cœur d'or, à qui il manquait pourtant une corde à son arc. Allait-elle enfin pouvoir trouver le bonheur ?</p>	Béatrice Mendo	Aurelien Korlack

		Once upon a time, was a beautiful princess with a golden heart, whose bow lacked a rope. Will she finally be able to find happiness?		
Collection dans le monde de mes rêves <i>Into the world of my dreams</i>	<b>TÊTU COMME UNE MULE</b> <i>THE STUBBORN CHILD</i>	Quel désastre ! Balla, le petit orphelin, se trouve coincé entre deux mondes pour avoir désobéi à ses pères et mères du village. Que lui réserve cette triste mésaventure ?  <i>What a disaster ! Little orphan Balla is caught between two worlds for disobeying his fathers and mothers of the village. What does this sad misadventure have in store for him ?</i>	Joseph Mekong	Aurelien Konlack
	<b>MONSIEUR BOÎTE DE CONSERVE</b> <i>MISTER TIN CAN</i>	Monsieur boîte de conserve n'est pas satisfait de sa condition de boîte de conserve. Va-t-il pouvoir recouvrer sa liberté ? Cette histoire se passe dans le monde des rêves.  <i>Mr Tin Can is not satisfied with his tin can condition. Will he be able to recover his freedom? This story takes place in the dreams world.</i>	Joseph Mekong	Aurelien Konlack
Collection leadership <i>Collection leadership</i>	<b>SIPA, L'APPRENTI ENTREPRENEUR</b> <i>SIPA, THE ASPIRING ENTREPRENEUR</i>	Sais-tu que le leadership s'apprend dès le bas âge ? À travers la collection SIPA tu auras une multitude de conseils pour devenir un futur entrepreneur.  <i>Did you know leadership is learned at an early age ? Through SIPA collection you will get a lot of tips to become a future entrepreneur.</i>	Marc Mbieleu	Félix Ntouda
Collection les petites pousses <i>Little green</i>	<b>LA PETITE MAMAN</b> <i>PRETTY LITTLE MUM</i>	La journée est ensoleillée ! Iyo se rend au marché pour faire des courses. Mais qui va donc garder la maison et les enfants ? Il est temps pour Ima, la petite fille déjà grande sœur, de jouer à la petite maman...  <i>It's a sunny day! Iyo goes to the market to do some shopping. But who will take care of the house and children? It's time for Ima, the little girl already an elder sister, to play the pretty little mum role...</i>	Bethy Ntoko Nkowa	Yvan Ajembe
	<b>FOUMI LA FOURMI A ENCORE SOMMEIL</b> <i>FOUMI WANTS TO SLEEP AGAIN</i>	Fourni la petite fourmi a du mal à se lever ce matin. Ouin ouin ouin ! J'ai encore sommeil. Et pourtant, il faut se lever tôt pour mieux embrasser la journée...  <i>Fourni the little ant has trouble getting up this morning. Ouin ouin ouini I'm still sleepy. And yet, there is need to get up to better embrace the day...</i>	Jocelyn Menyè	Julio Lengetet

		Fourni la petite ant has trouble getting up this morning. Ouin ouin ouini I'm still sleepy. And yet, there is need to get up to better embrace the day...		
	<b>NOURIA ET DIPITA AU VILLAGE</b> <i>NOURIA AND DIPITA IN THE VILLAGE</i>	C'est les vacances ! Nouria et Dipita vont au village avec toute la famille. Entre curiosité, nouveauté, découverte et mystères, les deux gamins ne savent plus où donner de la tête.  <i>Its holidays! Nouria and Dipita have a trip to the village with the whole family. Between curiosity, discovery and mysteries, the two kids no longer know where to pay attention.</i>	Bélinda Rose	Amandine Atangana
	<b>DIMOAMOA</b> <i>DIMOAMOA</i>	Dimoamoa est une enfant malheureuse ! Tantine Mbrakata ne l'aime pas beaucoup, et lui demande beaucoup trop, trop, trop ! Mais pourquoi ses parents ne viennent-ils pas la chercher ?  <i>Dimoamoa is an unhappy child! Aunty Mbrakata doesn't like her that much, and often ask a lot from her. But why don't her parents come and take her back?</i>	Armelle Touko	Paul Monthé
	<b>DES SIMBI DANS LE JARDIN</b> <i>SIMBI IN THE GARDEN</i>	Maman ! Maman ! Il y a des simbi dans le jardin ! Des simbi dans le jardin ? C'est l'histoire d'un petit garçon qui assiste à un phénomène étrange. Des simbi, ces créatures mythiques du Congo feraient-elles avancer son ballon ?  <i>Mummy! Mummy! There are simbi in the garden! Simbi in the garden? This is the story of a boy who witnessed a strange phenomenon. Are these mythical creatures from Congo moving his ball?</i>	Leslie Engo Badibanga	Yvan Ajembe
	<b>AKIBA DÉCOUVRE LES TENUES TRADITIONNELLES</b> <i>AKIBA DISCOVERS TRADITIONAL DRESSES</i>	Demain, c'est la journée culturelle ! Tous les élèves doivent se vêtir d'une tenue traditionnelle. Mais Akiba ne sait quoi porter. Heureusement, Kaby n'est pas très loin...  <i>Tomorrow it's cultural day! Following the Head Master's recommendations, all students should wear a traditional dress. But Akiba does not know what to wear. Fortunately, Kaby is around...</i>	Armelle Touko	Cédric Metino

	<b>NOURIA ET DIPITA DEVIENNENT AMIS</b>  <i>NOURIA AND DIPITA BECOME FRIENDS</i>	Quel bonheur pour Nouria ! De nouveaux voisins ont aménagé non loin de la maison. Peut-être verra-t-elle enfin son vœu exaucé...  <i>What a happiness for Nouria! New neighbours have moved in not far from the house. Maybe she will finally get her wish...</i>	Béllinda Rose	Amandine Atangana
	<b>MIMI EST PERDUE</b>  <i>MIMI IS LOST</i>	Perdue dans un coin de la forêt, Mimi n'arrive plus à trouver son chemin. Parviendra-t-elle finalement à retourner auprès des siens ?  <i>Lost in a forest's corner, Mimi can't find her way anymore. Will she finally return back to hers?</i>	Leslie Engo Badibanga	Oswald Seulle
	<b>KABY LA CALEBASSE DES POURQUOI</b> <b>POURQUOI MAMAN ATTACHE-T-ELLE BÉBÉ SUR SON DOS</b>  <i>KABY, THE CALABASH OF ANSWERS Why does mum strap baby on her back?</i>	Pourquoi maman attache-t-elle bébé sur son dos ? Kaby la petite calebasse des pourquoi répond à la question d'Ingeza depuis le Gabon.  <i>Why does mum carry baby on her back? Kaby, the calabash of answers responds Ingeza's question from Gabon.</i>	Armelle Touko	Cédric Metino
	<b>LA PETITE ÉTOILE QUI REFUSAIT DE BRILLER</b>  <i>THE LITTLE STAR THAT WOULDN'T SHINE</i>  <i>(Disponible en version audio)</i>	Livre de développement personnel pour laisser exprimer son talent.  <i>Personal development book to express your talent.</i>	Leslie Engo Badibanga	Cédric Metino
Collection comprendre les émotions	<b>LA SURPRISE</b>  <i>SURPRISE</i>	Comprendre les émotions est une collection d'éveil qui aide les enfants à mieux maîtriser ce qu'ils ressentent. Aujourd'hui, Kweni nous amène dans l'univers de la surprise.  <i>Learning from our emotions is a collection of books that help children to better control their feelings. Today, Cathy takes us into the world of joy.</i>	Armelle Touko	Cédric Metino
	<b>LA JOIE</b>  <i>JOY</i>			
	<b>LA PEUR</b>			

Learning from our emotions	<b>FEAR</b>			
	<b>LA TRISTESSE</b>  <i>SADNESS</i>	Savez-vous vraiment ce que c'est que la tristesse ? Suivons la petite Akiba et découvrons ensemble comment surmonter cette émotion.  <i>Do you really know what sadness is? Together, let's follow little Akiba and discover how to overcome such an emotion</i>		
	<b>LA COLÈRE</b>  <i>ANGER</i>  <i>(Disponible en version audio)</i>	Livre d'éveil pour mettre les mots sur les émotions et apprendre à les gérer. Félamé nous amène dans l'univers de la Colère  <i>Awakening book to put words on emotions and learn how to manage them. Félamé takes us to Anger's universe.</i>		
LES CONTES AUDIO EN FRANÇAIS  FRENCH AUDIO TALES	<b>LA PETITE ÉTOILE QUI REFUSAIT DE BRILLER</b>  <i>THE LITTLE STAR THAT WOULDN'T SHINE</i>	Livre de développement personnel pour laisser exprimer son talent.  <i>Personal development book to express your talent.</i>	Leslie Engo Badibanga	Cédric Metino
	<b>LE PETIT GARÇON QUI PLEURAIT TOUT LE TEMPS</b>  <i>THE LITTLE BOYS WHO CRIED EVERY TIME</i>	Il était une fois, un petit garçon qui pleurait tout le temps. Deviendra-t-il un jour un vrai homme comme petit soleil qui a arrêté de pleurer ?  <i>Once upon a time lived a little boy who cried all the time. Will he one day become a real man just like little sun who stopped crying</i>	Armelle Touko	Oswald Seulle
	<b>NAMADEU L'ENFANT DE LA FORÊT</b>  <i>NAMADEU THE FOREST CHILD!</i>	Comment Namadeu, enfant sans famille, va-t-il se faire adopter par les animaux de la forêt ?  <i>How Namadeu, the child without family, will be adopted by the forest animals.</i>	Armelle Touko	Paul Monthe
	<b>JEI L'ENFANT DÉSOBÉISSANT</b>  <i>JEI, THE DISOBEDIENT CHILD!</i>	Jeï est un enfant désobéissant qui apprendra à ses dépens.  	Gertrude Mabe	Cédric Metino

## **Rubrique *Nos services***

### **1- [www.adinkra-jeunesse.com](http://www.adinkra-jeunesse.com)**

[www.adinkra-jeunesse.com](http://www.adinkra-jeunesse.com) est une plateforme digitale d'abonnement aux livres africains pour enfants, mise en œuvre par les Editions ADINKRA. Nous avons pour ambition de devenir d'ici quelques années, la première plateforme digitale de livres africains pour enfants dans le monde.

Notre objectif est d'amener les enfants à la lecture et à la découverte de leur culture, tout en apportant une solution aux problèmes d'identification et de représentation dans les contenus de divertissement.

- Nous rendons accessible en illimité des contenus inspirants avec des personnages africains, qui véhiculent les cultures africaines et racontent l'histoire de l'Afrique
- Nous impliquons et accompagnons les écoles, les parents et les éducateurs à l'éveil, la promotion de la lecture et l'éducation des enfants
- Nous fédérons une communauté d'utilisateurs qui interagit, grandit et contribue au développement et à l'amélioration de l'expérience ADINKRA.

Afin de tenir notre engagement, nous travaillons depuis 2018 à la création des contenus. Avec le concours d'une dizaine d'illustrateurs et d'une vingtaine d'auteurs. Nous avons donc ainsi pu éditer plus d'une centaine de livres numériques illustrés à mettre progressivement en ligne.

### **2- Adinkra for school**

Adinkra for school est un programme mis sur pied par les éditions Adinkra, qui a pour but de permettre au plus grand nombre d'enfants d'accéder aux contenus de la plateforme à un coût réduit.

Ce programme se fait en collaboration avec des institutions. Le procédé est très simple: il consiste à permettre à l'entreprise concernée de créer un compte mère et de faire souscrire au moins 50 utilisateurs sous ce compte, à un prix de 5 000 francs seulement par an et par utilisateur.

Cette initiative s'inscrit dans notre vision, qui est de cultiver en l'enfant africain l'amour de la lecture en rendant les livres plus accessibles à la jeune génération ; car l'Afrique de demain passe par l'éducation que nous donnons à nos enfants aujourd'hui. Nous travaillons dans cette optique avec des écoles (maternelles, primaires, secondaires), des médiathèques, des bibliothèques et beaucoup d'autres institutions culturelles.

### **3- 100 petits écrivains**

Le programme 100 Petits écrivains est un accompagnement continu des enfants de 6 à 14 ans à l'écriture et à l'expression, sur une période minimum d'un an, à travers des ateliers d'écriture et une immersion dans l'univers du livre et de la création. C'est un programme sur une année qui se compose de 10 ateliers d'écritures, 04 visites de sites, des rencontres avec les acteurs du secteur du livre, des échanges culturels avec d'autres pays, la réalisation par les apprenants d'un projet collectif et d'un projet individuel, et du coaching personnalisé. La littérature jeunesse, la nouvelle littéraire, le conte, le roman, l'article de presse, les scénarios de films, telles sont parmi tant d'autres, les thématiques abordés avec les adolescents lors des

ateliers d'écriture, organisées dans le cadre du Programme 100 Petits écrivains. Cette initiative qui se déroule en simultanée entre Yaoundé et Douala, met en partenariat l'Institut français du Cameroun et Le Boukarou Lounge, un restaurant-cabaret situé au cœur de la ville, en plein centre administratif.

### **Rubrique *Qui sommes-nous ?***

Les éditions Adinkra voient le jour en 2019 par l'impulsion de sa promotrice Armelle Touko DG. Adinkra est donc une maison d'édition camerounaise spécialisée dans la publication des livres africains pour les enfants. Nous publions en plus de ces livres, des contes audios africains, des ouvrages sur la littérature engagée à travers notre collectif « Adinkra Femmes ». De nombreux enfants africains à travers le monde sont en perte de repères identitaires du fait de l'exposition au quotidien des héros aux quels ils ont de la difficulté à s'identifier, nous nous donnons pour mission de créer des livres inspirants et impactant avec des héros et personnages africains qui véhiculent les cultures africaines et racontent l'histoire de l'Afrique afin que les enfants africains partout dans le monde s'identifient et se construisent une identité forte afin qu'il fasse de meilleurs choix d'avenir. Avec nous, faites de vos instants Adinkra, un moment inoubliable !!!

### **Rubrique *Nos auteurs***

#### **1. Zila Aset :**

- *Le sultan visionnaire / Njoya the visionary sultan ;*
- *Sarraounia Mangou la souveraine magicienne / Sarraounia Mangou the magical queen ;*
- *Nzinga reine d'Angola/ Nzinga queen of Angola.*

#### **2. Armelle Touko :**

- *Les 4 découvrent le Cameroun / The 4 around Cameroon ;*
- *Ndam le baobab qui pleurait toutes les nuits / Ndam the baobab that wept every night ;*
- *Namadeu l'enfant de la forêt / Namadeu the forest child ;*
- *Dimoamoa / Dimoamoa ;*
- *Akiba découvre les tenues traditionnelles/ Akiba discovers traditional dresses ;*

- *Kaby la calabasse des pourquoi / Kaby, the calabash of answers ;*
- *Collection Comprendre les émotions / Learning from our emotions;*
- *Le petit garçon qui pleurait tout le temps / The little boys who cried every time.*

### 3. Pamela Kombou :

- *Petit'homme deviendra grand / Littl'man will grow up ;*
- *Le message de la lune partie 1/ The message of the moon part 1 ;*
- *Le message de la lune partie 2/ The message of the moon part 2.*

### 4. Béatrice Mendo :

- *Les deux mangeurs de chauves-souris/ The two bat eaters ;*
- *Celui qui convoitait ce qu'il avait déjà / The one who wanted what he already had ;*
- *Comment sont apparus les moustiques/ How mosquitoes came to be ;*
- *La princesse grenouille / The princess frog ;*
- *L'argent n'a pas d'oreilles et autres contes/ Money has no ears and other tales.*

### 5. Faustine Ange :

- *Bebeula et Minal / Two best friends;*
- *le genie et le petit garçon / The genius and the little boy!*

### 6. Gertrude Mabé :

- *Jeï l'enfant désobéissant / Jeï, the disobedient child ;*
- *Amana le petit voleur / Amana the little thief.*

### 7. Raoul Djimeli :

- *La grande lune rouge / The great red moon.*

### 8. Joseph Mekong :

- *Têtu comme une mule / The stubborn child. ;*
- *Monsieur boîte de conserve/ Mister tin can.*

### 9. Marc Mbieleu : SIPA

- *L'apprenti entrepreneur / Sipa, the aspiring entrepreneur.*

**10. Bethy Ntocko Nkowa :**

- *La petite maman / Pretty little mum*

**11. : Jocelyn Menye**

- *Foumi la fourmi a encore sommeil / Foumi wants to sleep again*

**12. B elinda Rose :**

- *Nouria et Dipita au village / Nouria and Dipita in the village. ;*
- *Nouria et Dipita deviennent amis/ Nouria and Dipita become friends.*

**13. Leslie Engo Badibanga**

- *Des Simbi dans le jardin / Simbi in the garden ;*
- *Mimi est perdue/ Mimi is lost ;*
- *La petite étoile qui refusait de briller/ The little star that wouldn't shine.*

**14. Collectif Adinkra femmes**

- *L'argent n'a pas d'oreilles et autres contes / Money has no ears and other tales ;*
- *Mon corps & moi/ My body & me.*

**Rubrique Nos illustreurs**

Illustrateurs	Livres
Oswald Seule	Njoya Le Sultan Visionnaire <i>Njoya The Visionary Sultan</i>
Ajembe Yvan	Sarraounia Mangou La Souveraine Magicienne <i>Sarraounia Mangou The Magical Queen</i>
Amandine Atangana	Nzinga Reine D'angola <i>Nzinga Queen Of Angola</i>
Julio Lengtet	Les 4 Découvrent Le Cameroun <i>The 4 Around Cameroon (collection)</i>

Julio Lengtet	Petit'homme Deviendra Grand Littl'man Will Grow Up
Aurelien Konlack	Les Deux Mangeurs De Chauves-Souris The Two Bat Eaters
Paul Monthe	Bebeula Et Minal  Two Best Friends
Aurelien Konlack	Celui Qui convoitait Ce Qu'il Avait Déjà The One Who Wanted What He Already Had
Aurelien Konlack	Comment Sont Apparus Les Moustiques How Mosquitoes Came To Be
Paul Monthe	Ndam Le Baobab Qui Pleurait Toutes Les Nuits Ndam The Baobab That Wept Every Night
Paul Monthe	Le Genie Et Le Petit Garçon The Genius And The Little Boy
Paul Monthe	Namadeu L'enfant De La Forêt Namadeu The Forest Child!
Cédric Metino	Jeï L'enfant Désobéissant Jeï, The Disobedient Child!
Julio Lengtet	Le Message De La Lune Partie 1  The Message Of The Moon Part 1
Julio Lengtet	Le Message De La Lune Partie 2  The Message Of The Moon Part 2
Cédric Metino	La Grande Lune Rouge  The Great Red Moon
Cedric Metino	Amana Le Petit Voleur Amana The Little Thief
Aurelien Konlack	La Princesse Grenouille



	The Princess Frog
Aurelien Konlack	Têtu Comme Une Mule The Stubborn Child
Aurelien Konlack	Monsieur Boîte De Conserve Mister Tin Can
Félix Ntouda	Sipa, L'apprenti Entrepreneur Sipa, The Aspiring Entrepreneur
Yvan Ajembe	La Petite Maman Pretty Little Mum
Julio Lengetet	Foumi La Fourmi A Encore Sommeil Foumi Wants To Sleep Again
Amandine Atangana	Nouria Et Dipita Au Village Nouria And Dipita In The Village
Paul Monthé	Dimoamoa Dimoamoa
Yvan Ajembe	Des Simbi Dans Le Jardin Simbi In The Garden
Cédric Metino	Akiba Découvre Les Tenues Traditionnelles Akiba Discovers Traditional Dresses
Amandine Atangana	Nouria Et Dipita Deviennent Amis Nouria And Dipita Become Friends
Oswald Seulle	Mimi Est Perdue Mimi Is Lost
Cédric Metino	Kaby La Calebasse Des Pourquoi Pourquoi Maman Attache-T-Elle Bébé Sur Son Dos ? Kaby, The Calabash Of Answers Why Does Mum Strap Baby On Her Back?
Cédric Metino	La Petite Étoile Qui Refusait De Briller The Little Star That Wouldn't Shine

Cédric Metino	La Surprise Surprise
Cédric Metino	La Joie Joy
Cédric Metino	La Peur Fear
Cédric Metino	La Tristesse Sadness
Cédric Metino	La Colère Anger
Cédric Metino	Le Petit Garçon Qui Pleurait Tout Le Temps The Little Boys Who Cried Every Time



## ATTESTATION DE FIN DE STAGE

Le présent document est décerné à :

*ANALANG KAMGA FRANCE ANASTASIE*

Pour certifier que l'intéressé(e), étudiant(e) en Communication, filière « **Édition et Arts graphiques** » à l'**École supérieure des Sciences et Techniques de l'Information et de la Communication (ESSTIC)**, a effectué un stage académique de 03 mois à temps plein aux Éditions ADINKRA du **11 juillet** au **1<sup>er</sup> octobre 2022**.

Le présent document lui est délivré pour servir et valoir ce que de droit.



**Armelle Touko**  
CEO ADINKRA SARL

## TABLE DES MATIÈRES

Avertissement.....	i
Remerciements.....	iii
Sommaire.....	iv
Liste des sigles, abréviations, acronymes.....	v
Liste et pages des illustrations.....	vi
Introduction.....	1
<b>CHAPITRE I : PRÉSENTATION GÉNÉRALE DES ÉDITIONS ADINKRA.....</b>	<b>2</b>
I. Dénomination, historique et évolution.....	3
1. Dénomination.....	3
2. Historique et évolution.....	3
II. Situation géographique et description.....	5
1. Situation géographique.....	5
2. Description.....	5
3. Fiche signalétique des Éditions Adinkra.....	6
III. Mission, objectifs, ligne éditoriale, collections et type de contrats	6
1. Mission et objectifs des Éditions Adinkra.....	6
1.1. Mission.....	6
1.2. Objectifs.....	6
2. Ligne éditoriale, collections et type de contrats des Éditions Adinkra.....	7
2.1. Ligne éditoriale.....	7
2.2. Produits et services des Éditions Adinkra.....	7
2.3. Types de contrats.....	10
<b>CHAPITRE II : STRUCTURATION ET FONCTIONNEMENT.....</b>	<b>11</b>
I. Organisation et fonctionnement.....	12
1. Organisation de la structure.....	12
2. Fonctionnement.....	12
2.1. La direction.....	12
2.2. Le département éditorial.....	13
2.3. Le département de conception graphique.....	13
2.4. Le service marketing et commercial.....	14
II. Processus de publication.....	15
<b>CHAPITRE III : DÉROULEMENT DU STAGE.....</b>	<b>18</b>
I. Accueil, orientation et objets mis à notre disposition.....	19
1. Accueil.....	19
2. Orientation.....	20
3. Objets mis à notre disposition.....	20

II. Travaux effectués .....	20
1. Taches liées aux activités courantes de l'entreprise .....	20
1.1. Au sein du service éditorial .....	20
1.2. Au sein du service de conception graphique .....	21
1.3. Au sein du service marketing et commercial.....	23
a. Taches effectuées pour le programme Adinkra for school .....	23
b. Taches effectuées pour le festival Noël .....	23
2. Projets confiés indépendamment des services de l'entreprise .....	24
2.1. Projet du site internet .....	24
2.2. Projet du jeu de cartes .....	25
<b>CHAPITRE IV : BILAN DU STAGE .....</b>	<b>27</b>
I. Apports du stage et difficultés rencontrées.....	28
1. Apports du stage .....	28
2. Difficultés rencontrées.....	29
II. REMARQUES et suggestions .....	30
1. Remarques .....	30
2. Suggestions.....	30
Conclusion.....	31
Bibliographie .....	32
Annexes .....	33
Table des matières .....	69